



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

ŠTÍPAČ

LOG SPLITTERS



ZI-HS16E



ZI-HS22EZ



ZI-HS30EZ



ZI-HS30Z

POZOR: Zkontrolujte olej!



ATTENTION: Check Oil!!



1	OBSAH / INDEX	
1	OBSAH / INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIKA / TECHNICS	6
	3.1 Obsah dodávky / Delivery content	6
	3.1.1 ZI-HS16E.....	6
	3.1.2 ZI-HS22EZ / ZI-HS30(E)Z	6
	3.2 Technická data / Technical Data.....	7
	3.3 Části stroje / Components.....	8
4	PŘEDMLUVA (CZ)	9
5	BEZPEČNOST	10
	5.1 Bezpečnostní pokyny.....	10
	5.2 Ostatní rizika	11
6	MONTÁŽ	12
	6.1 ZI-HS16E	12
	6.2 ZI-HS22EZ und ZI-HS30(E)Z	15
	6.2.1 Montáž kloubového náhonu traktoru	19
	6.2.2 Odpojení kloubového náhonu	20
7	TRANSPORT	20
	7.1 ZI-HS16E	20
	7.2 ZI-HS22EZ a ZI-HS30(E)Z	21
8	PROVOZ	22
	8.1 Úkony přípravy	22
	8.1.1 Mazání štípacího klínu	22
	8.1.2 Odvzdušnění hydraulického systému	22
	8.1.3 Kontrola směru otáčení motoru – pouze u modelů ZI-HS16E, ZI-HS22EZ, ZI-HS30EZ.....	22
	8.2 Obsluha	23
	8.2.1 Štípací páka	23
	8.2.2 Štípání	23
	8.2.3 Odstranění zachyceného polene.....	24
9	ÚDRŽBA	25
	9.1 Plán údržby	25
	9.2 Výměna hydraulického oleje.....	25
	9.3 Ostření štípacího klínu.....	26
	9.4 Převodovka - mazání pouze u modelu ZI-HS22EZ a ZI-HS30(E)Z	26
10	LIKVIDACE	27
11	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	27
12	PREFACE (EN)	28
13	SAFETY	29
	13.1 Safety instructions	29
	13.2 Residual risks	30



14 ASSEMBLY	31
14.1 ZI-HS16E	31
14.2 ZI-HS22EZ und ZI-HS30(E)Z	33
14.2.1 Coupling the PTO shaft	37
14.2.2 Uncoupling the PTO shaft	38
15 TRANSPORT	38
15.1 ZI-HS16E	38
15.2 ZI-HS22EZ und ZI-HS30(E)Z	39
16 OPERATION	40
16.1 Preparatory activities	40
16.1.1 Greasing the splitting wedge.....	40
16.1.2 Bleeding the hydraulic system	40
16.1.3 Checking the rotation direction of the motor – for models ZI-HS16E, ZI-HS22EZ and ZI-HS30EZ only.....	40
16.2 Operating	41
16.2.1 Splitting lever	41
16.2.2 Splitting	41
16.2.3 Free a jammed log	42
17 MAINTENANCE	43
17.1 Maintenance Schedule	43
17.2 Replacing Oil	43
17.3 Sharpening Wedge	44
17.4 Gearbox Lubrication– for models ZI-HS22EZ and ZI-HS30(E)Z only	44
18 DISPOSAL	45
19 TROUBLESHOOTING	45
20 ELEKTRICKÉ SCHÉMA / WIRING DIAGRAM*	46
21 HYDRAULICKÉ SCHÉMA / HYDRAULIC SCHEME	46
21.1 ZI-HS16E / ZI-HS30Z	46
21.2 ZI-HS22EZ / ZI-HS30EZ	46
22 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	47
22.1 Objednávka náhradních dílů / Spare Parts Order	47
22.2 (CZ) Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradných dielov	47
22.3 Výkres náhradních dílů / Explosion Drawings	48
22.3.1 ZI-HS16E.....	48
22.3.2 ZI-HS22EZ / ZI-HS30(E)Z.....	51
23 EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	54
24 ZÁRUKA (CZ)	55
25 WARRANTY GUIDELINES (EN)	56
26 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU PRODUCT MONITORING	57



2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **CE-SHODNÉ!** - Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.

EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.



CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se tak škodám na stroji a zraněním osob.

EN **READ THE MANUAL!** Read these operating instructions carefully and familiarize yourself well with the operating elements of your machine in order to be able to operate and maintain it properly and thus prevent damage to man and machine.



CZ **Udržujte pracoviště v čistotě!** Nepořádek vede k úrazům.



EN **Keep your workspace tidy!** Untidiness may result in accidents.



CZ Je zakázáno odstraňovat nebo jakkoliv manipulovat s ochrannými prvky a bezpečnostní výbavou stroje.

EN Do not remove or tamper with any protection or safety devices.



CZ **Olej likvidujte v souladu s předpisy!**

EN **Dispose used oil in an environmental-friendly way!**



CZ **Nepoužívejte v dešti!**

EN **Do not use in the rain!**



CZ **Zákaz kouření a přibližování otevřeného ohně!**

EN **No smoking or open flames!**



CZ **Nebezpečné elektrické napětí!**

EN **Dangerous electrical voltage!**



CZ **POZOR!** Nepřibližujte se k pohyblivým dílům!

EN **Danger!** Keep clear of moving parts!



CZ **Zaklíněné špalky neodstraňujte rukama!**

EN **Do not remove jammed logs by hands!**



CZ **Pozor!** Odletující části špalku!

EN **Vorsicht!** Splintering parts!



CZ Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy odpojte od sítě či náhonu!

EN Before starting any repair, maintenance or cleaning always disconnect device from the mains!



CZ Pozor na pohybující se štípací klín.

EN Avoid injury from the movement of the splitting blade.



CZ **Děti a nepovolané osoby se nesmějí zdržovat v blízkosti stroje!**

EN **Keep children and bystanders away from the work area!**



CZ **Používejte osobní ochranné pomůcky!**

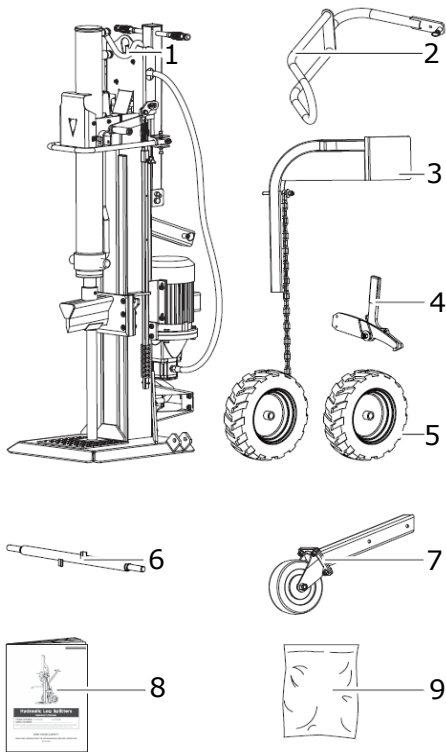
EN **Wear personal protective equipment!**



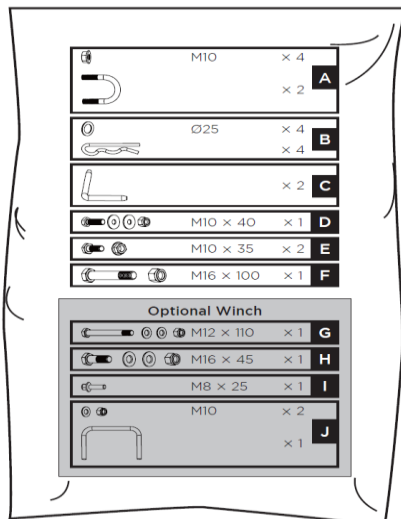
3 TECHNIKA / TECHNICS

3.1 Obsah dodávky / Delivery content

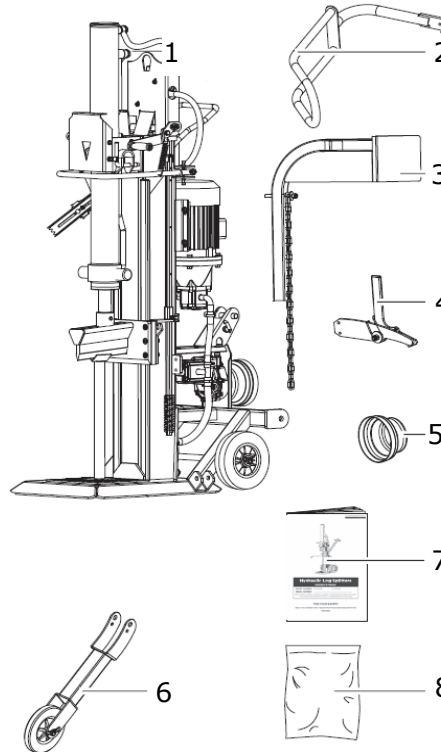
3.1.1 ZI-HS16E



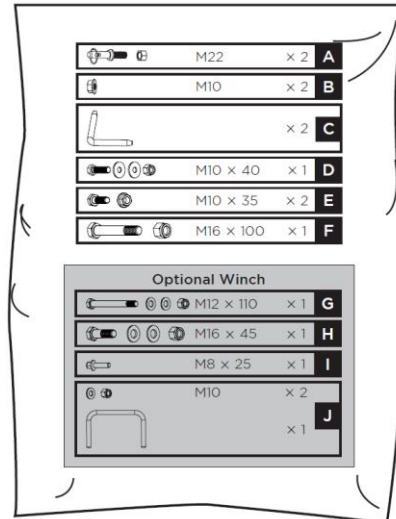
1. Rám štípače a pohonná jednotka / log splitter frame & power unit
2. Kryt rukou / guard arm
3. Zvedání špalku / log lift
4. Zpětný hák / retaining hook
5. Kola / wheels
6. Osa kol / wheel shaft
7. Podpěrné kolečko / support wheel
8. Návod k použití / operator's manual
9. Sáček s drobnými díly / hardware bag including:



3.1.2 ZI-HS22EZ / ZI-HS30(E)Z



1. Rám štípače a pohonná jednotka / log splitter frame & power unit
2. Kryt rukou / guard arm
3. Zvedání špalku / log lift
4. Zpětný hák / retaining hook
5. Kryt náhonu traktoru / PTO cover
6. Podpěrné kolečko / support wheel
7. Návod k použití / operator's manual
8. Sáček s drobnými díly / hardware bag including:





3.2 Technická data / Technical Data

	ZI-HS16E	ZI-HS22EZ	ZI-HS30EZ	ZI-HS30Z
Výkon motoru / engine power	S6 40% IP54 4500W	S6 40% IP54 5100W	S6 40% IP54 5500W	—
Napětí / voltage	400 V (~3p) / 50 Hz	400 V (~3p) / 50 Hz	400 V (~3p) / 50 Hz	—
Průměr špalku log size capacity: Ø	8-30 cm	8-35 cm	8-40 cm	8-40 cm
Délka špalku log size capacity: length	56-110 cm	56-110 cm	56-110 cm	56-110 cm
Max. štípací síla maximum force	16 t	22 t	30 t	30 t
Hydraulický tlak hydraulic pressure	24,89 MPa	24,73 MPa	23,46 MPa	23,46 MPa
Objem olejové náplně hydraulic oil capacity	18 l	24 l	30 l	30 l
Otáčky náhonu traktoru PTO shaft speed	—	540 ot/min	540 ot/min	540 ot/min
Posuv štípacího klínu ram travel	94,8 cm	94,8 cm	94,8 cm	94,8 cm
Rychlost vpřed speed forward	14,2 cm/s	10,5 cm/s	12,5 cm/s	8,1 cm/s
Rychlost vpřed při zatížení speed forward under load	4,6 cm/s	4,3 cm/s	3,7 cm/s	2,4 cm/s
Rychlost zpět speed backward	6,4 cm/s	7,5 cm/s	6,7 cm/s	4,4 cm/s
Akustický tlak / sound pressure level (L_{pA})	≤ 80 db(A)	≤ 80 db(A)	≤ 80 db(A)	≤ 80 db(A)
Vibrace vibration	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Délka / lenth	105 cm	105 cm	105 cm	105 cm
Šířka / width	155 cm	170 cm	170 cm	170 cm
Výška / height	250 cm	250 cm	250 cm	250 cm
Hmotnost / weight	258 kg	320 kg	373 kg	333 kg

POŽADAVKY NA ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

S 3-fázovým motorem 400 voltů / 50Hz se štípač připojí k elektrické síti 400 V±10% / 50 Hz±1%Hz. Napájení musí být vybaveno ochrannými prvky jako je podpěťová spoušť, ochrana před přepětím a proudovým chráničem s maximálním vypínacím proudem 0,03 A.

Síťový i prodlužovací kabel musí být pětivodičový, v provedení - 3P + N + PE (3/N/PE). Jištění síťového připojení musí mít maximálně 16 A. Gumový síťový kabel musí odpovídat normě EN60245 a mít označení »H 07 RN«. Označení kabelu je předepsáno normou.

ELECTRICAL REQUIREMENTS

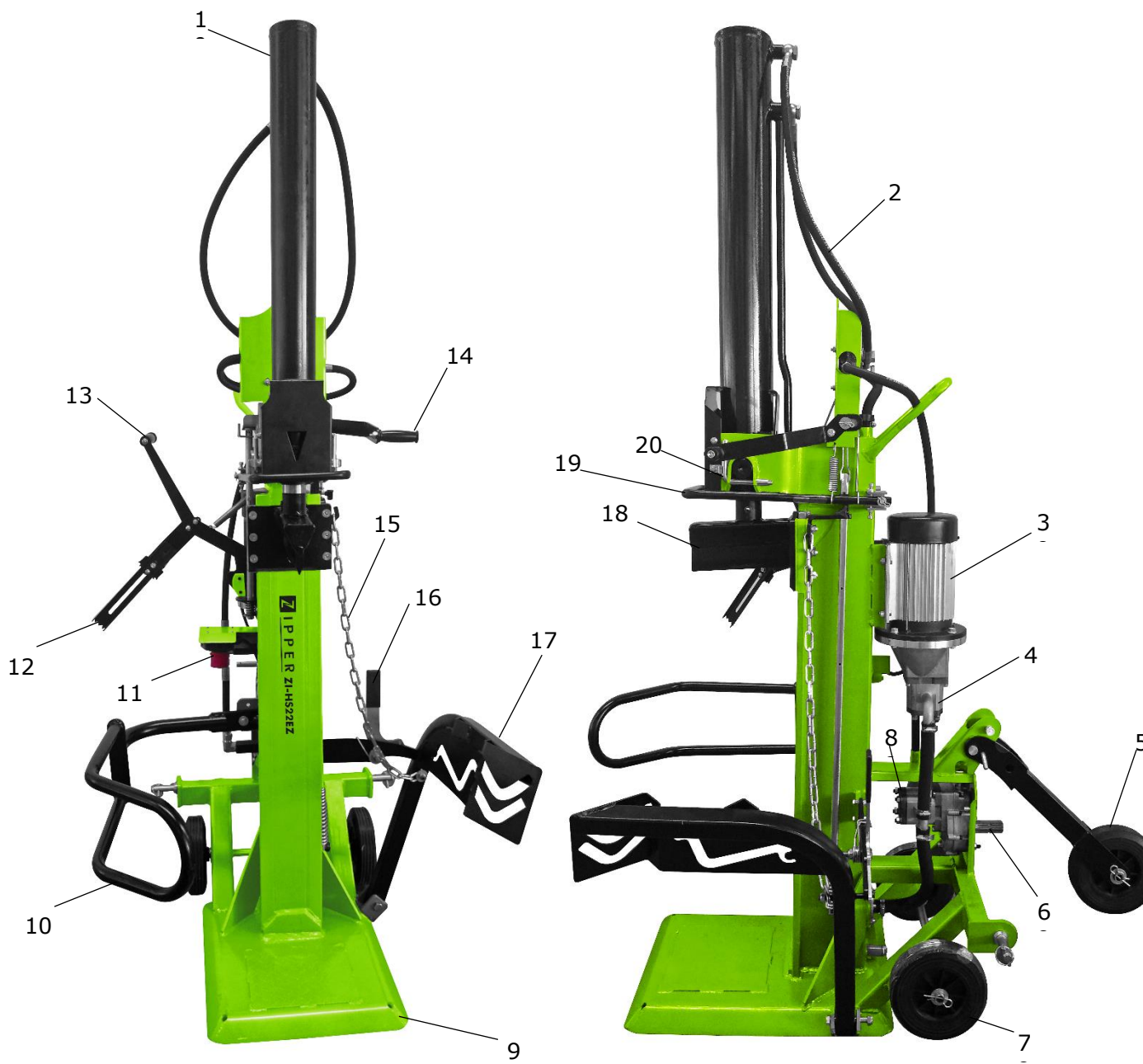
With the 3-phase 400 Volt / 50Hz motor, the log splitter should be connected to a standard 400 V ± 10% / 50 Hz ± 1% mains supply. The electrical supply must be equipped with protective devices against undervoltage, overvoltage, overcurrent and with a residual current protective device with a maximum rated residual current of 0.03 A. The mains connection cable must be connected to the mains supply.

Mains connection cable and extension cable must be 5-core = 3P + N + PE (3/N/PE). The mains connection must be fused with a maximum of 16 A. Rubber power cables must comply with EN60245 and be marked with the symbol "H 07 RN". The marking of the cables is required by law.

Požadavky na traktorový náhon / requirements for PTO operation
540min-1; Výkon náhonu / PTO-power ~12kW



3.3 Části stroje / Components



N°	Název / Description0	N°	Název / Description
1	Válec /cylinder	11	Zástrčka /plug
2	Hydraulické vedení / hydraulic hose	12	Zajištění polene/ log fixing claw
3	Motor / motor	13	Ovládací páka 1 / control handle 1
4	Čerpadlo 1 / pump 1	14	Ovládací páka 2 / control handle 2
5	Podpěrné kolečko / support wheel	15	Řetěz zvedání / lift chain
6	Hřídel pro náhon traktoru / PTO stub	16	Zpětný hák / retaining hook
7	Kolo / wheel	17	Zvedání kmene / log lift
8	Čerpadlo 2 / pump 2	18	Štípací klín / splitting wedge
9	Podstavec / base frame	19	Odpružená páka ovládání / spring-loaded retract control lever
10	Kryt rukou / guard arm	20	L-čep / l-pin



4 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu štípačů ZI-HS16E / ZI-HS22EZ / ZI-HS30EZ / ZI-HS30Z.

Obvyklé obchodní označení zařízení (viz titulní strana) tohoto návodu na obsluhu se nahrazuje výrazem "stroj".

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo příslušnosti je krajský soud Linz nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg podle dohody.

Kontakt na služby zákazníkům

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707
Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
Mail: info@zipper-maschinen.at



5 BEZPEČNOST

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti:

Pro štípání dřeva ve směru vlákna s rozměry, které jsou v mezích specifikovaných v části "Technické údaje". Proces štípání na stroji je určen pouze pro obsluhu jednou osobou.

Za škody a zranění způsobená jiným, než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost ZIPPER-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

Provozní podmínky:

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 50 %
Teplota (provozní)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-25° C až +55° C

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů uvedených v této příručce zneplatní všechny nároky na záruku a náhradu škody vůči společnosti Zipper Maschine.

Nedovolené použití:

- Provoz stroje bez přiměřené fyzické a psychické kondice
- Ovládání stroje bez znalosti návodu na obsluhu
- Změny konstrukce stroje
- Provoz stroje v podmínkách s nebezpečím výbuchu
- Provoz stroje mimo stanovený rozsah výkonu
- Odstranění bezpečnostních symbolů na stroji
- Změny, obcházení nebo odpojování bezpečnostních prvků stroje

5.1 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- Neštípejte promočené dřevo.
- Dřevo štípejte pouze po směru vlákna!
- Neštípejte nikdy dřevo, ve kterém se nachází cizí předměty, jako například hřebíky, kabely atd.
- Zařízení nikdy nepoužívejte venku v dešti.
- Jako místo instalace zvolte plochý, protiskluzový povrch bez vibrací.
- Zajistěte na pracovišti dostatečné světelné podmínky.
- Pracovní plochu udržujte bez překážek (např. kusů dřeva, zbytků dřeva atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte, zda je stroj v bezvadném stavu (pevné uchycení kabelů a šroubů, fungování vypínacích zařízení apod.).
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že je vypínač v poloze "vypnuto".
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru.
- Stroj smí provozovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a byly poučeny o nebezpečích, které mohou nastat během této práce.



- I kdyby bylo možné, že by na stroji mohlo pracovat více osob (například při nakládání a vykládání), štípání by měla provádět vždy jen jedna osoba.
- Jako obsluha stroje se ujistěte, že se neoprávněné osoby zdržují v bezpečné vzdálenosti od stroje a zejména udržujte mimo dosah stroje děti.
- Používejte vhodný pracovní oděv (ochranné brýle, pracovní rukavice, bezpečnostní obuv a těsný pracovní oděv, ale nikdy volný oděv, kravaty, šperky atd.) - riziko zachycení strojem!
- Udržujte ruce od štěrbin a prasklin, které se v dřevě nacházejí.
- Nikdy nevstupujte do oblasti štípání.
- Nepoužívejte stroj v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Stroj nepoužívejte v místech, kde výpary barvy, rozpouštědla nebo hořlavé kapaliny představují potenciální nebezpečí (nebezpečí požáru nebo výbuchu!).
- Nekuřte v bezprostřední blízkosti stroje (nebezpečí požáru)!
- Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před čištěním, údržbou nebo opravami stroj vždy odpojte od elektrické sítě a zajistěte ho proti nežádoucímu spuštění.
- Používejte pouze neporušené nástroje.

5.2 Ostatní rizika

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v této příručce uvedeny:

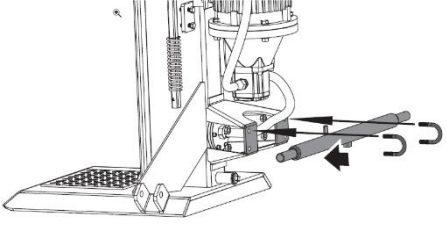






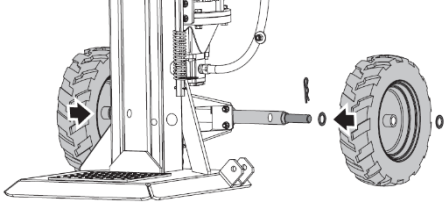






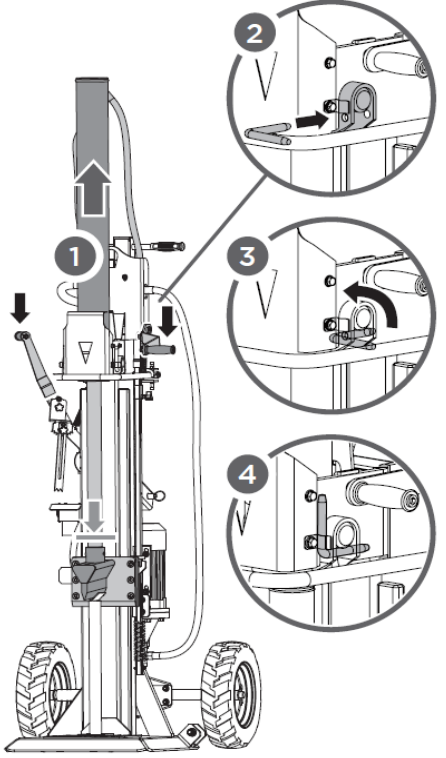



	NEBEZPEČÍ Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění
	VÝSTRAHA Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.
	POZOR Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.
	UPOZORNĚNÍ Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

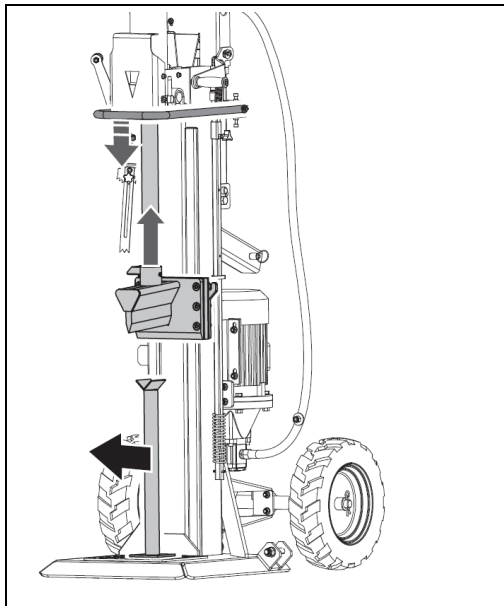
Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. **Bezpečná práce závisí především na Vás!**



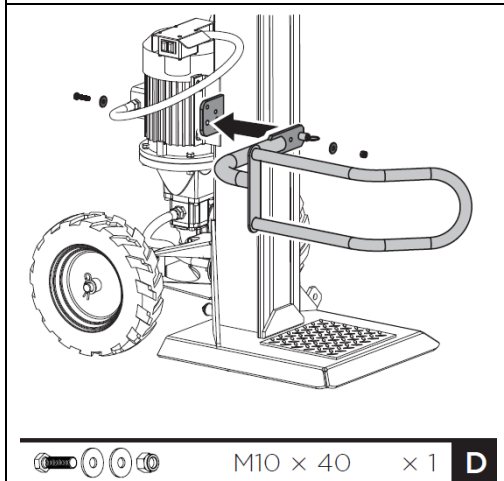
6 MONTÁŽ

6.1 ZI-HS16E

 <table border="1" data-bbox="220 667 683 784"><tr><td></td><td>M10</td><td>× 4</td></tr><tr><td></td><td></td><td>× 2</td></tr></table> A		M10	× 4			× 2	<p>A. Montáž osy kol: Upevněte osu kol podkovovými šrouby a kontramatkami na štípač.</p>
	M10	× 4					
		× 2					
 <table border="1" data-bbox="220 1055 683 1137"><tr><td></td><td>Ø25</td><td>× 4</td></tr><tr><td></td><td></td><td>× 4</td></tr></table> B		Ø25	× 4			× 4	<p>B. Montáž kol: nasuňte podložku na osu, následně kolo a opět podložku. Zajistěte závlačkou. Postup opakujte na druhé straně.</p>
	Ø25	× 4					
		× 4					
 <table border="1" data-bbox="220 1989 683 2056"><tr><td></td><td></td><td>× 2</td></tr></table> C			× 2	<p>C. Válec do horní polohy: zasuňte podpěru pod klín a stlačte obě rukojeti dolů. Hydraulický válec vyjede do horní polohy (1). K upevnění válce v horní poloze zasuňte L čepy podle obrázku (2,3). Zatlačte L-čepy do pružných jazýčků (4).</p>			
		× 2					

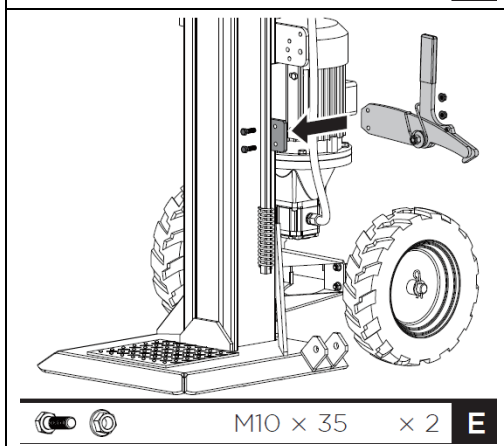


Odstraňte podpěru: uvolněte obě páky, čímž dojde k zasunutí klínu do válce. Odstraňte podpěru.



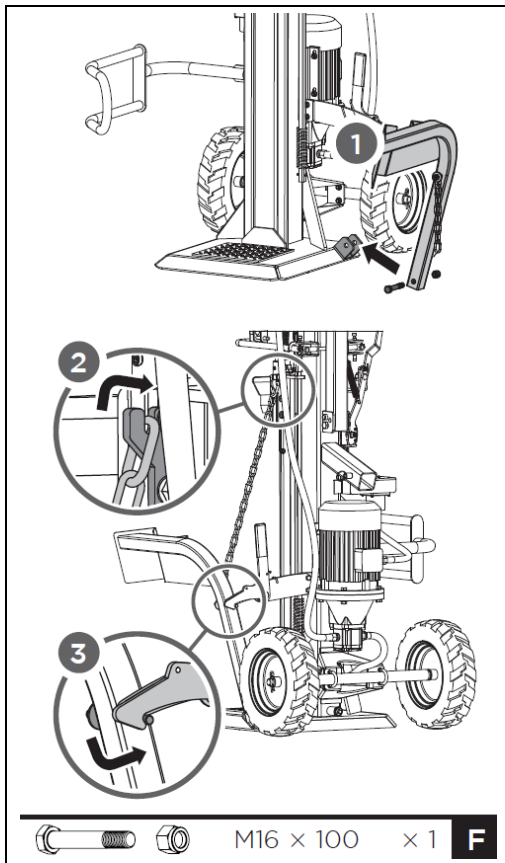
D. Upevnění ochranného ramene: přiložte ochranné rameno k otvoru na motoru. Upevněte ho s pomocí šroubu M10x40 dvou podložek a matky ze sáčku s malými díly.

 M10 x 40 x 1 **D**



E. Namontujte zajišťovací hák: Nasadte zajišťovací hák k rámu a upevněte ho dvěma šrouby M10x35 a matkou.

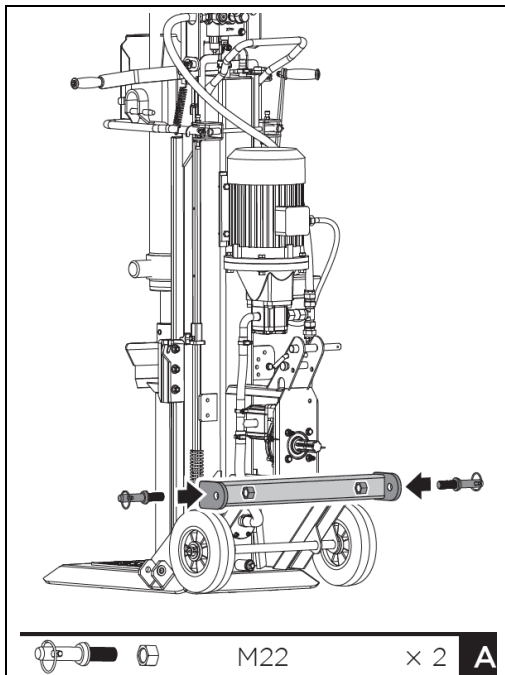
 M10 x 35 x 2 **E**



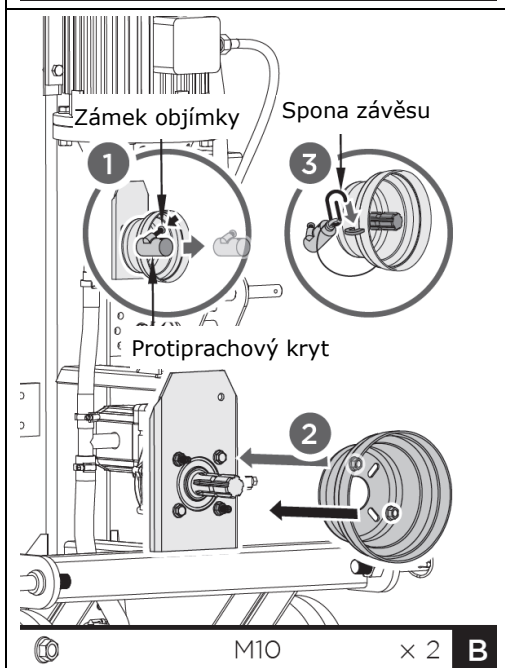
F. Upevnění zvedání špalku: umístěte zvedání špalku do držáku a nastavte otvory k otvorům v držáku. Upevněte zvedání šroubem M16x100 a matkou (1). Zavěste zvedací řetěz do klínového vedení a na zajišťovací hák (2,3).



6.2 ZI-HS22EZ und ZI-HS30(E)Z



A. Montáž čepů k upínání: upevněte čepy na zavěšovací příravek podle obrázku.

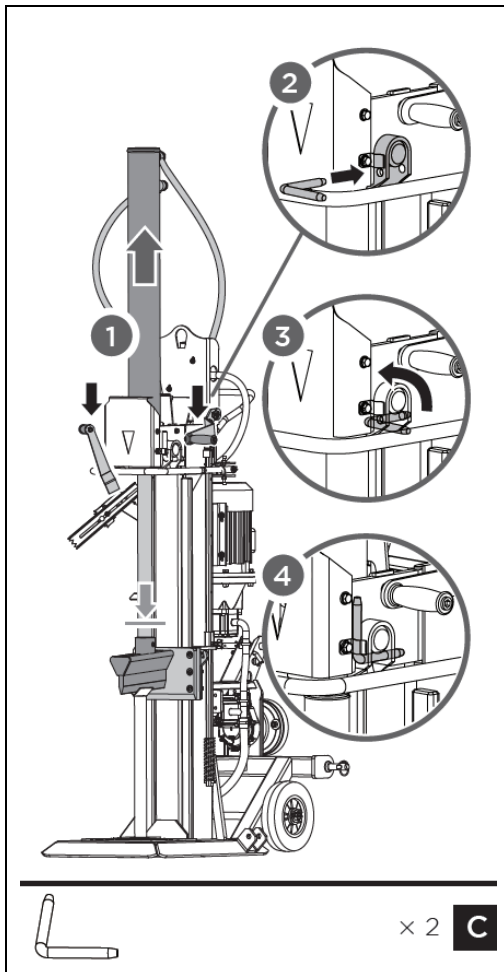


B. Montáž krytu náhonu traktoru: namontujte kryt náhonu

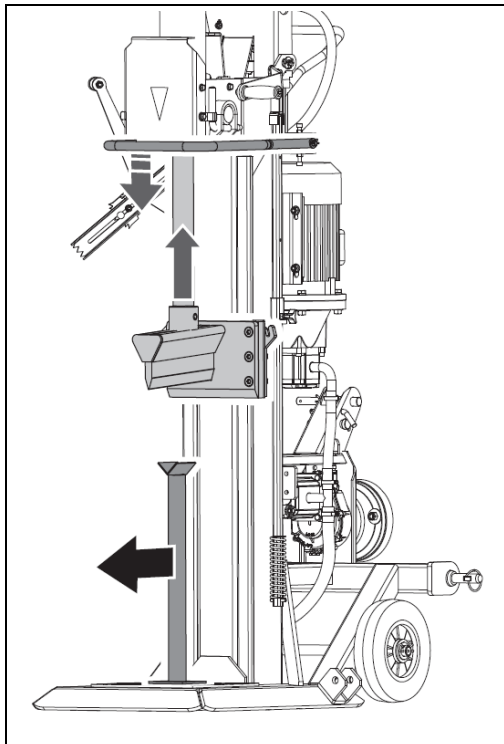


POKYN

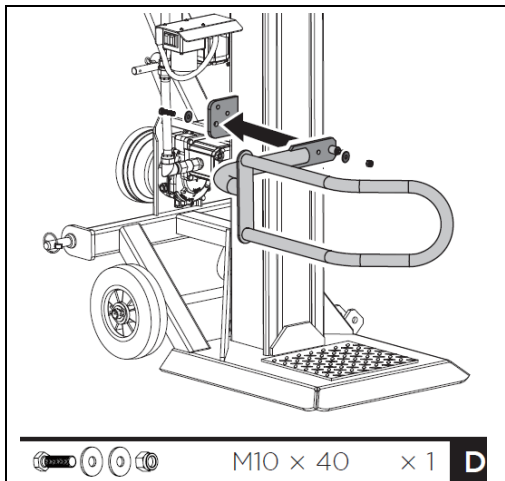
Motor nejde zapnout – není namontován kryt náhonu (bezpečnostní vypínač)



C. Válec do horní polohy: zasuňte podpěru pod klín a stlačte obě rukojeti dolů. Hydraulický válec vyjede do horní polohy (1). K upevnění válce v horní poloze zasuňte L-čepy podle obrázku (2,3). Zatlačte L-čepy do pružných jazýčků (4).

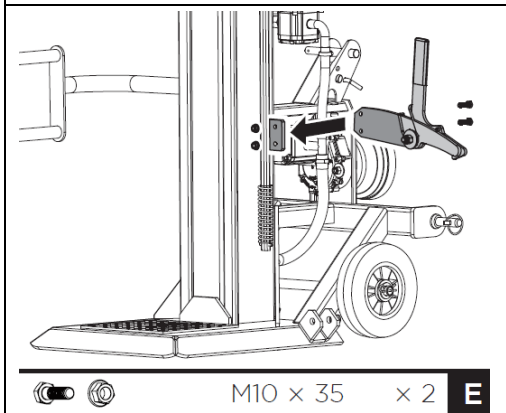


Odstranění podpěry: uvolněte obě páky a nechte štípací klín vysunout nahoru. Odstraňte podpěru.



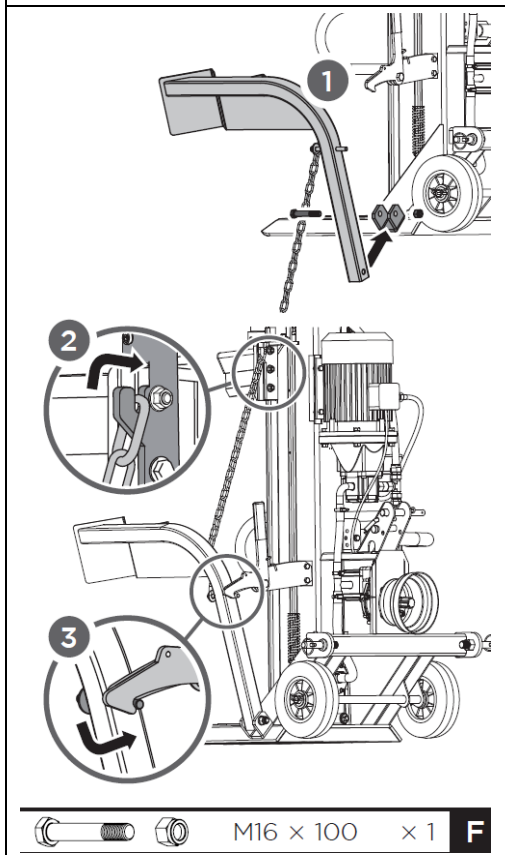
   M10 x 40 x 1 **D**

D. Upevnění ochranného ramene: přiložte ochranné rameno k otvoru na motoru. Upevněte ho s pomocí šroubu M10x40 dvou podložek a matky ze sáčku s malými díly.



  M10 x 35 x 2 **E**

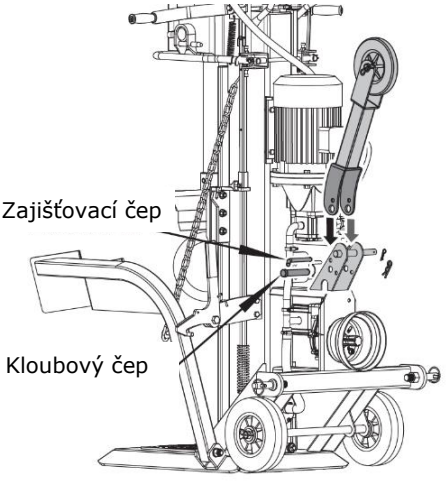
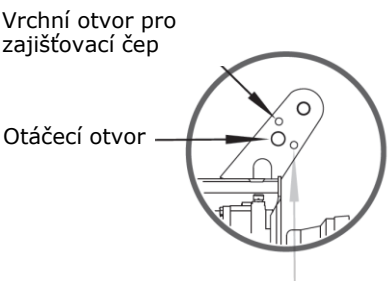
E. Namontujte zajišťovací hák: Nasadte zajišťovací hák k rámu a upevněte ho dvěma šrouby M10x35 a matkou.



  M16 x 100 x 1 **F**

F. Upevnění zvedání špalku: umístěte zvedání špalku do držáku a nastavte otvory k otvorům v držáku. Upevněte zvedání šroubem M16x100 a matkou (1). Zavěste zvedací řetěz do klínového vedení a na zajišťovací hák (2,3).



 <p>Zajišťovací čep</p> <p>Kloubový čep</p>	<p>G. Montáž podpěrného kolečka: zajišťovací kolečko upevněte zajišťovacím čepem a kloubovým čepem – viz obrázek vlevo.</p>
 <p>Vrchní otvor pro zajišťovací čep</p> <p>Otáčecí otvor</p> <p>Spodní otvor pro zajišťovací čep</p>	<p>H. Pro pracovní polohu zasuněte zajišťovací čep do horního otvoru. (Pro transport zasuněte zajišťovací čep do spodního otvoru)</p>



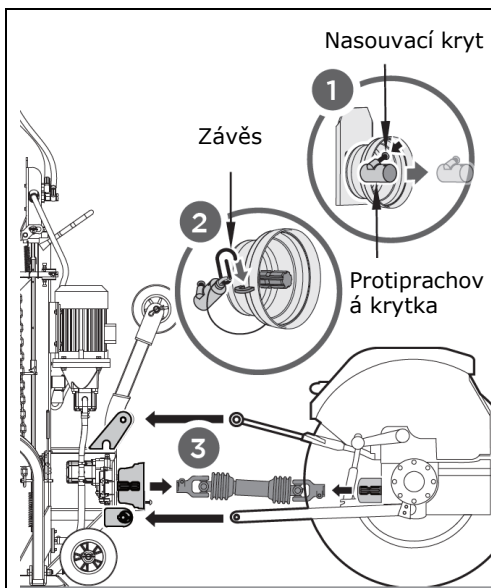
6.2.1 Montáž kloubového náhonu traktoru

Štípač dřeva může být poháněn kloubovým hřídelem, který přenáší kroučící moment z traktoru během normálního provozu. (Pozor: Kloubový hřídel není součástí štípačky dřeva!). Konec poháněcího hřídele převodovky má průměr 34,8 mm (1 3/8 ") a 6hranné připojení (standardní poháněcí hřídel kategorie 1)..

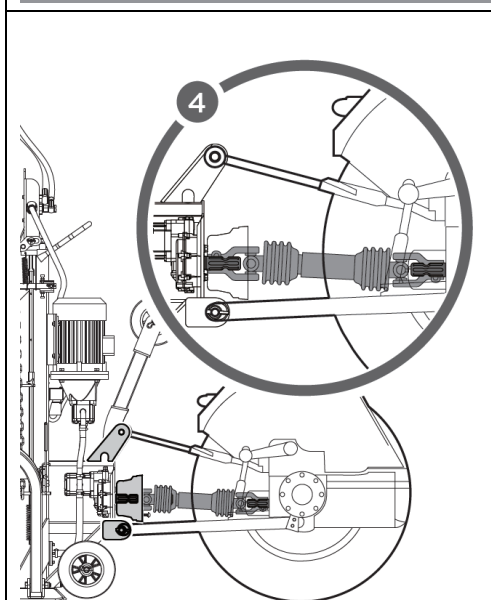


POKYN

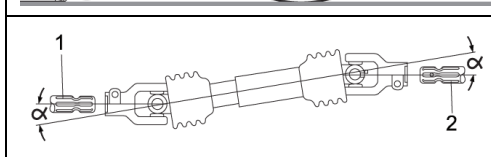
Kloubový hřídel je potenciálním zdrojem nebezpečí. Pečlivě si přečtěte příručku dodanou s kloubovým hřídelem a věnujte zvláštní pozornost bezpečnostním pokynům.



1. Zajeďte zadní stranou traktoru ke štípači. Umístěte spodní táhlo dostatečně blízko k připojovací konzoli štípače. Zatáhněte ruční brzdu a vypněte motor.
2. Zajistěte traktor proti pohybu zakládacími klíny (nebo jiným způsobem) na obou stranách zadních kol.
3. Sejměte samojistící plastovou objímku štípače a zavěste ji na kryt náhonu.
4. Zasuňte spodní táhlo do připojovací konzole štípače a zajistěte zajišťovacími čepy.



5. Nasuňte horní táhlo do držáku a vyrovnejte s otvory. Zasuňte zajišťovací čep pro zajištění horního táhla.
6. Zasuňte kloubový hřídel na hřídel traktoru a štípače.
7. Stlačte pružící čepy na obou koncích hřídele dovnitř.
8. Zasuňte hřídel dále přes čepy, až se opět vysunou a zajistí hřídel.
9. Zajistěte bezpečnostní řetězy náhonu na pevná místa štípače a traktoru, aby se zamezilo otáčení bezpečnostního krytu.



Pozor: konce náhonu na štípači (1) a konec náhonu na traktoru (2) – viděno shora a ze strany – musí být paralelně. Úhel náhonu (α) se snažte udržet co nejmenší.



6.2.2 Odpojení kloubového náhonu



POKYN

Samojistící kryt je vybaven mikropsínačem k motoru. Pokud sejmete krytku, motor nelze zapnout

K odpojení náhonu postupujte následovně:

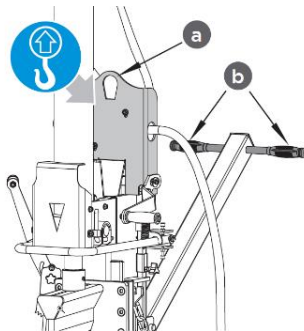
1. Snižte otáčky motoru traktoru na volnoběh a motor vypněte
2. Vytáhněte zajišťovací čepy spodního táhla a táhlo vysuňte z přípojovací konzole štípače.
3. Vytáhněte zajišťovací čep z horního táhla a vyjměte ho z držáku.
4. Uvolněte zajišťovací řetěz a pružinové čepy na obou koncích náhonu. Odpojte hřídel náhonu na obou koncích.
5. Namontujte samojistící kryt.

7 TRANSPORT

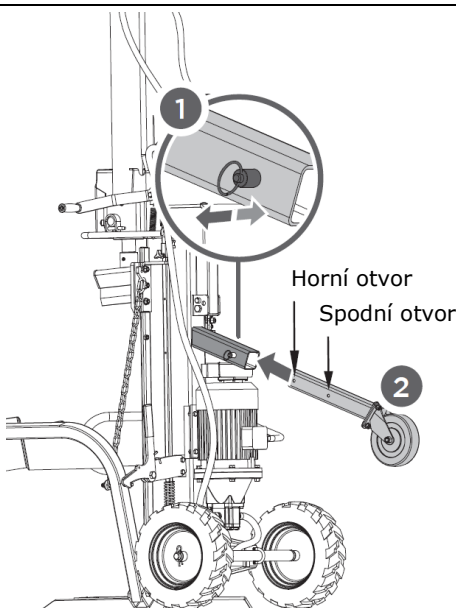
7.1 ZI-HS16E

Pro snazší přepravu má štípač dřeva dvě kola, jedno opěrné kolo a přepravní rukojeť.

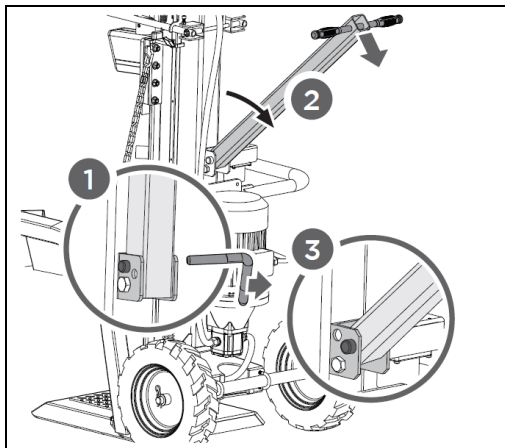
VÝSTRAHA



- Při zvedání pomocí jeřábu připevněte hák jeřábu pouze k určenému bodu zvedání (a) - viz obrázek vlevo.
- Jeřábový hák nikdy nepřipojujte k přepravní rukojeti (b)!
- Před přemísťováním štípačky dřeva se ujistěte, že je kryt olejové nádrže pevně uzavřen!
- Pro posun uchopte štípačku dřeva za rukojeti (b) a opatrně ji nakloňte dozadu!



- A. Uvedení opěrného kola do transportní polohy:**
Chcete-li nainstalovat opěrné kolo, stáhněte pružinový šroub a zatlačte čtvercovou trubku s opěrným kolem do držáku (1). Poté vyberte příslušný otvor a čtyřhrannou trubku upevněte pomocí pružinového šroubu v požadované poloze (2).

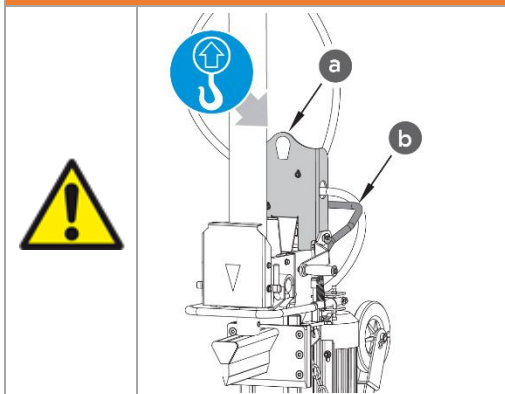


B. Vyklopení přepravní rukojeti: Transportní rukojeť je obvykle upevněna ve svislé poloze. Pro přepravu štípačky dřeva musí být přepravní rukojeť sklopena, jak je znázorněno na obrázku vlevo. Pro vyklopení povolte čep (1), vyklopte přepravní rukojeť (2) a zajistěte ji ve sklopené poloze pomocí čepu (3).

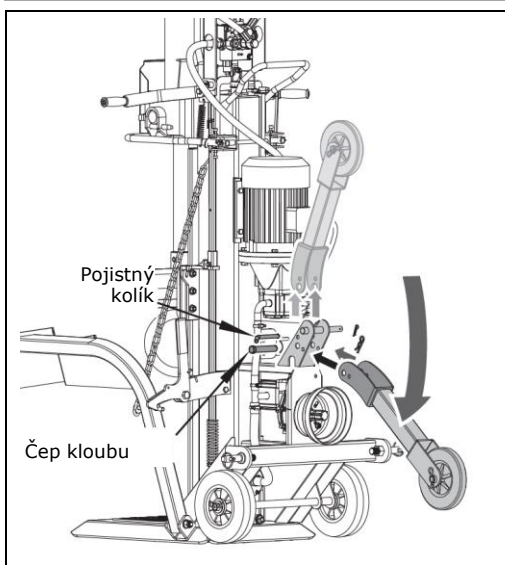
7.2 ZI-HS22EZ a ZI-HS30(E)Z

Díky tříbodovému připevnění k traktoru se se štípačkou polen snadno pohybuje. Před přepravou se ujistěte, že je štípač dřeva správně a bezpečně připevněn k traktoru a zda-li jsou přítomny bezpečnostní řetězy. Ujistěte se, že štípač je dostatečně zvednutý, aby se během přepravy zabránilo překážkám. Nikdy netransportujte štípačku dřeva, když je kloubový hřídel zapojený! V jízdách situacích, např. při odbočování, parkování a v křižovatce berte v úvahu nadměrnou délku štípače.

POKYN




- Při zvedání pomocí jeřábu připevněte hák jeřábu pouze k určenému bodu zvedání (a) - viz obrázek vlevo.
- Jeřábový hák nikdy nepřipojujte k přepravní rukojeti (b)!
- Před přemístováním štípačky dřeva se ujistěte, že je kryt olejové nádrže pevně uzavřen!
- Pro posun uchopte štípačku dřeva za rukojeti (b) a opatrně ji nakloňte dozadu!



A. Uvedení opěrného kola do transportní polohy: Vytáhněte pojistný kolík (Lock Pin) a natočte opěrné kolo do transportní polohy.



<p>Horní otvor pro pojistný kolík</p>  <p>Otvor pro čep</p> <p>Spodní otvor pro pojistný kolík</p>	<p>Zasaňte pojistný kolík do spodního otvoru a zafixujte jej pomocí děrovaného kolíku - viz obrázek vlevo!</p>
---	--

8 PROVOZ

8.1 Úkony přípravy

8.1.1 Mazání štípacího klínu

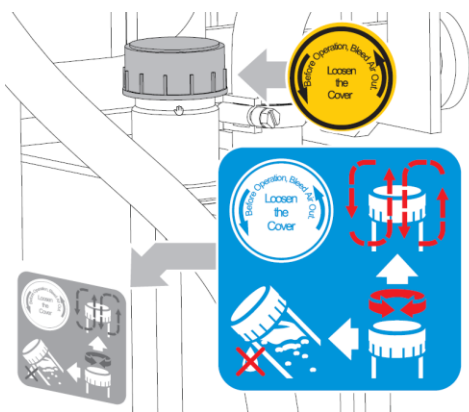
Před začátkem práce naneste tenkou vrstvu mazacího tuku na štípací klín štípačky dřeva. Tím se prodlužuje životnost nástroje.

8.1.2 Odvzdušnění hydraulického systému

UPOZORNĚNÍ



Nikdy nezapomeňte uvolnit víčko olejové nádrže! Jinak je vzduch v systému opakovaně stlačován a uvolňován, což má za následek poškození těsnění hydraulického okruhu a štípač dřeva pak není použitelný.



Před spuštěním štípačky dřeva odvzdušněte hydraulický systém.

Chcete-li to provést, povolte víko nádrže na hydraulický olej o několik otáček, dokud nebude vzduch jemně proudit dovnitř a ven.

Během provozu by měl být rozpoznatelný proud vzduchu přes olejovou nádrž.

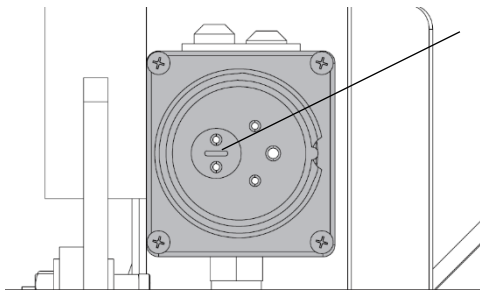
Aby nedošlo k úniku oleje, musíte před každou přepravou řádně uzavřít víko olejové nádrže!

8.1.3 Kontrola směru otáčení motoru – pouze u modelů ZI-HS16E, ZI-HS22EZ, ZI-HS30EZ

UPOZORNĚNÍ



Nikdy nenechte běžet motor nesprávným směrem. To má za následek poškození čerpadla a ztrátu záruky.



Zkontrolujte směr otáčení motoru. Zapněte motor (poloha: ON). Po zapnutí se štípací rameno automaticky posune do nejvyšší polohy.

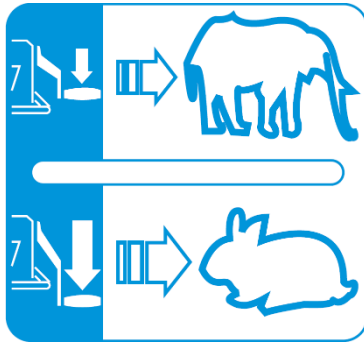
Pokud je štípací rameno již v nejvyšší poloze, aktivujte štípací mechanismus posunutím obou ovládacích pák dolů a štípací rameno se bude pohybovat dolů.

Pokud se po spuštění motoru štípací rameno nepohybuje, okamžitě motor vypněte (spínač v poloze: OFF). Potom změňte polaritu pomocí šroubováku (fázový měnič uvnitř zástrčky - viz obrázek vlevo).

8.2 Obsluha

8.2.1 Štípací páka

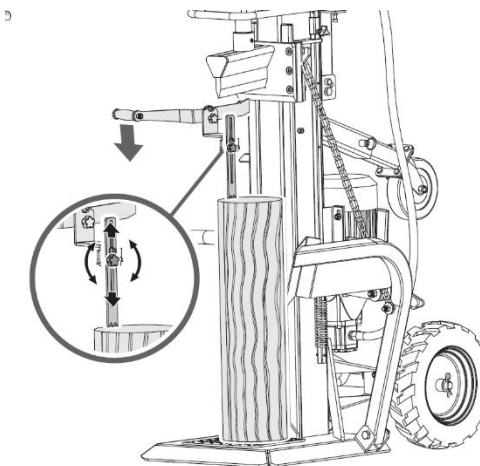
Štípací síla a rychlost štípaní jsou řízeny štípací pákou. Ovládání se provádí jednoduše zvednutím nebo spuštěním štípací páky.



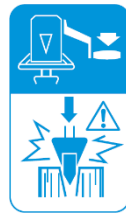
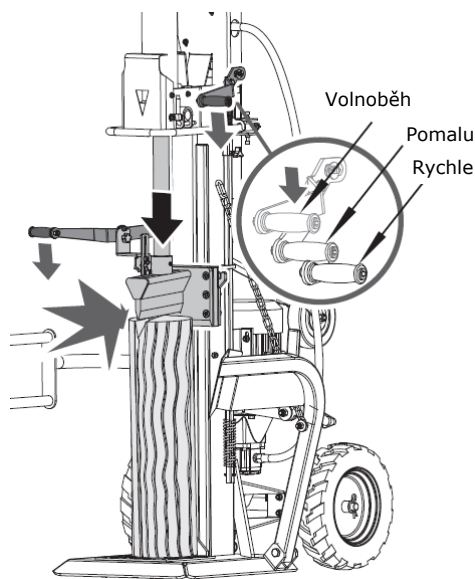
Chcete-li dosáhnout maximální štípací síly při nižší rychlosti, například na začátku štípací operace, nebo pro rozdělení zvláště tvrdých a uložených polen, zatlačte štípací páku do poloviny.

Na druhé straně zatlačte štípací páku až na doraz, abyste zvýšili rychlost štípaní a současně snížili štípací sílu, například aby se štípací operace dokončila nebo pro rozdělení konvenčních kmenů.

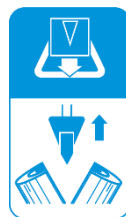
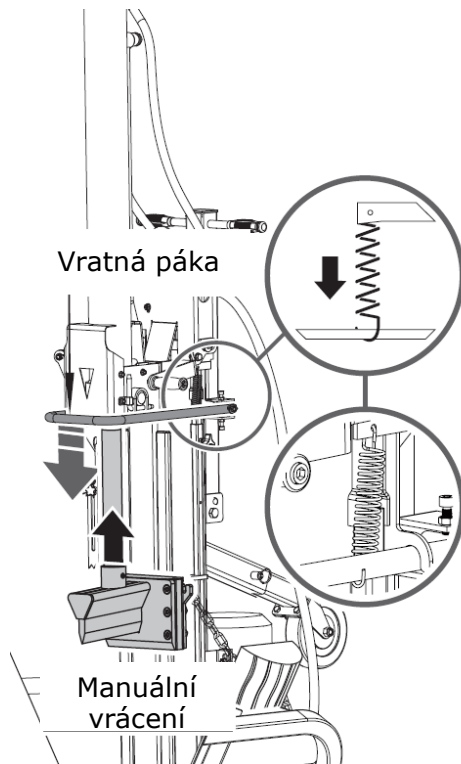
8.2.2 Štípaní



1. Umístěte poleno svisle na nosný stůl tak, aby perfektně přiléhalo. Stiskněte levou páku, abyste zajišťovací čelisti spustili proti polenu a poleno zajistili. (Rozšířené zajišťovací čelisti mohou být přizpůsobeny různým velikostem kmenů.)



2. Stiskněte levou přítlačnou páku. Mezitím posuňte štípací klín dolů tak, že pravou štípací páku stisknete do poloviny, abyste nejprve pomalu kmen rozštípli. Poté stiskněte úplně dolů, dokud nebude kmen úplně rozdělen.



3. Vraťte štípací klín do původní polohy: Stisknutím vratné páky s pružinou se klín vrátí přes výšku štípaného dřeva.

8.2.3 Odstranění zachyceného polene

Nepokoušejte se sami nebo pomocí dalších osob odstranit uvízlé dřevo holýma rukama. Pokud je dřevo zaseknuté, zastavte motor. Pak, pokud je to nutné, jedním tahem (několika tahy) za pomoci kladiva poleno uvolněte.



9 ÚDRŽBA

ÚDRŽBA



Před prováděním úkonů údržby se ujistěte, že jsou pohyblivé části nehybné, že je stroj odpojen od sítě popř. že je kloubový hřídel odpojený!

9.1 Plán údržby

Činnost	Model stroje			
	ZI-HS16E	ZI-HS22EZ	ZI-HS30EZ	ZI-HS30Z
Kontrola hladiny oleje	Po každé výměně oleje nebo každých 8 ph*	Po každé výměně oleje nebo každých 8 ph	Po každé výměně oleje nebo každých 8 ph	Po každé výměně oleje nebo každých 8 ph
Výměna hydraulického oleje	1 x ročně	1 x ročně	1 x ročně	1 x ročně
Výměna převodového oleje		Po 25 ph; Po půl roce nebo po 250 ph, co nastane dříve	Po 25 ph; Po půl roce nebo po 250 ph, co nastane dříve	Po 25 ph; Po půl roce nebo po 250 ph, co nastane dříve

*) ph ... provozní hodiny

9.2 Výměna hydraulického oleje

POKYN



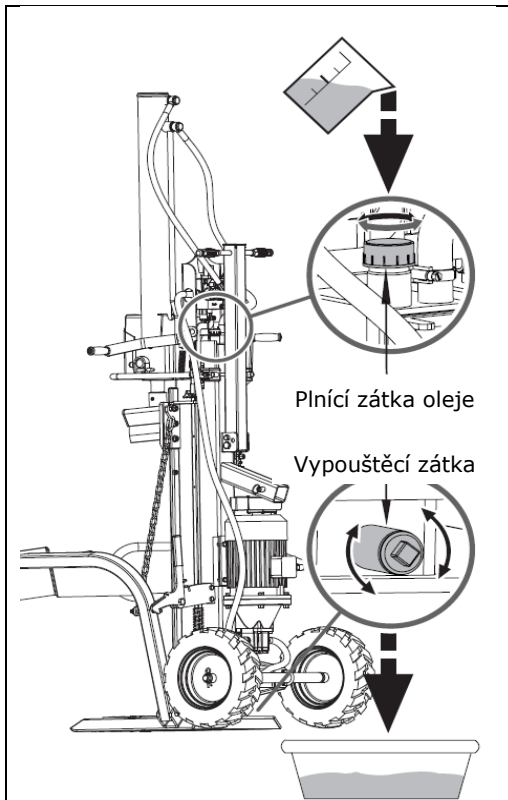
Hladinu oleje pravidelně kontrolujte. Alespoň jednou ročně vyměňte hydraulický olej úplně. Použitý olej vždy řádně zlikvidujte a nikdy jej nevhazujte do komunálního odpadu nebo vodovodního odpadu!

Hydraulický systém štípačky dřeva je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovým čerpadlem a regulačním ventilem. Olej by měl být kompletně vyměněn jednou ročně.

Následující oleje se doporučují pro hydraulický převodový systém štípačky dřeva:

- Shell Tellus 22
- Mobil DTE 11
- Aral Vitam GF 22 oder
- BP Energol HLP-HM 22

	<p>Pokud je hladina oleje příliš nízká, může dojít k poškození olejového čerpadla a přeplnění zase může přehřát hydraulický systém. Hladinu oleje pravidelně kontrolujte měrkou - viz obrázek vlevo!</p>
--	--



Odpadní oleje jsou toxické a nesmí se uvolňovat do životního prostředí. V případě potřeby požádejte místní úřady o informace ohledně správné likvidace.

Výměna hydraulického oleje:

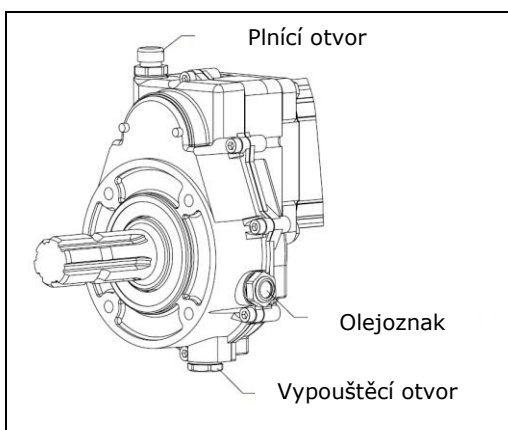
- Odstraňte vypouštěcí zátka a vypusťte olej z hydraulického systému.
- Pro sběr použitého oleje a částic použijte sběrnou vanu.
- Zkontrolujte olej, zda neobsahuje kovové špony. (Špony v oleji jsou známkou zvýšeného opotřebení.)
- Po úplném vypuštění oleje ze stroje znovu nainstalujte vypouštěcí zátka.
- Do plnicího otvoru oleje doplňte doporučený čerstvý hydraulický olej.
- Zajistěte otvor pro plnění oleje těsnicí hmotou a znovu jej uzavřete.
- Po výměně oleje několikrát spusťte štípačku dřeva, aniž byste dřevo skutečně štípali.
- Zkontrolujte hladinu oleje pomocí měřky.

9.3 Ostření štípacího klínu

Štípač polen je vybaven zesíleným štípacím klínem se speciálně upravenou řeznou hranou. Po dlouhém provozu a v případě potřeby naostřete klín jemným pilníkem, abyste odstranili otřepy nebo škrábance.

9.4 Převodovka - mazání



pouze u modelu ZI-HS22EZ a ZI-HS30(E)Z



- Převodovka modelu HS22EZ a HS30(E)Z je z výrobního závodu naplněna převodovým olejem SAE90. Po prvních 25 hodinách provozu vypusťte převodový olej a nahradte ho novým olejem. Následně je nutná výměna oleje každých 250 hodin nebo každých šest měsíců, podle toho, co nastane dříve.
- Po každé výměně oleje zkontrolujte hladinu a ujistěte se, že bylo doplněno správné množství oleje.
- Hladinu oleje kontrolujte každých osm provozních hodin. Hladina oleje je správná, když je spodní hrana průhledového otvoru téměř zakryta olejem.



10 LIKVIDACE

	Dodržujte národní předpisy o likvidaci odpadu. Stroj, komponenty stroje nebo provozní prostředky nelikvidujte do běžného komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.
	Odpadní oleje jsou toxické a nesmí se uvolňovat do životního prostředí. V případě potřeby požádejte místní úřady o informace ohledně správné likvidace.

11 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor nespouští	Vypínač v poloze vypnuto AUS Nasunovací pouzdro není připojeno (viz. kapitoly Chyba! Nenalezen zdroj odkazů. a Chyba! Nenalezen zdroj odkazů.)	Vypínač přepněte do polohy zapnuto EIN Připojte nasunovací pouzdro
Opačný směr otáčení motoru	Chybné zapojení	Změňte póly za pomoci šroubováku (Elektrikář) Obraťte polaritu (Elektrikář)
Štípačka nefunguje, přestože se motor točí	Ventil se neotevře kvůli volnému spoji Ovládací páka nebo spojovací dílce ohnuté Příliš nízká hladina hydraulického oleje	Zkontrolujte a volné spoje dotáhněte Ohnuté díly opravte Zkontrolujte a olej doplňte
Štípačka silně vibruje nebo je velice hlučná	Příliš nízká hladina hydraulického oleje	Zkontrolujte a olej doplňte



VŠECHNY OPRAVY MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY AUTORIZOVANÝM SPECIALIZOVANÝM SERVISEM!





12 PREFACE (EN)

Dear customer!

This operating manual contains information and important notes on commissioning and handling the wood splitter models ZI-HS16E / ZI-HS22EZ / ZI-HS30EZ / ZI-HS30Z.

In the following, the usual trade name of the device (see cover sheet) in this operating manual is replaced by the designation "machine".

The operating manual is part of the machine and must not be removed. Keep it for future reference and include this manual with the machine if it is passed on to third parties!

Observe the safety instructions!



Read these instructions carefully before use. This facilitates proper handling and prevents misunderstandings and possible damage. Follow the warnings and safety instructions. Failure to do so may result in serious injury.

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you find any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

Copyright

© 2018

This documentation is protected by copyright. The thereby constitutional rights remain reserved – in particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg.

Customer support:

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707

Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



13 SAFETY

Only use the machine in a technically perfect condition and in accordance with its intended use, safety-conscious and aware of the dangers! Have faults which could impair safety rectified immediately!

The machine is intended exclusively for the following activities:

For splitting wood in the direction of the grain, with dimensions that are within the limits specified in the "Technical data" section.

The splitting process of the machine is intended for operation by only one person.

ZIPPER-MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injuries.

Operating conditions:

The machine is intended for use under the following conditions:

Humidity:	max. 50 %
Temperature	+5° C to +40° C
Altitude above sea level	up to 1.000 m

Any improper use or disregard of the information and instructions given in this manual will invalidate all warranty claims and claims for damages against Zipper GmbH.

Unauthorised use:

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine under explosive conditions
- Operating the machine outside the specified power range
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

13.1 Safety instructions

Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!

Local laws and regulations can determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

In order to avoid malfunctions, damage and health impairments, the following measures for safe working must also be observed:

- Do not split soaked wood.
- Only split the wood upright in the direction of the grain!
- Do not split wood that contains foreign objects such as nails, cables, etc.
- Operate the machine only in well-ventilated rooms or outdoors.
- Never operate the machine outdoors when it is raining.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface as the installation location.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace.
- Keep the working area free of obstacles (e.g. pieces of wood, leftover wood, etc.).
- Before each use, check the machine for its perfect condition (tight fit of hoses and screws, operability of the switch-off devices, etc.).
- Never leave the running machine unattended.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Although it is possible that several operators could work on the machine (e.g. for loading and unloading), only one person should ever operate the splitting process.



- As the operator of the machine, make sure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing (eye protection, work gloves, safety shoes and close-fitting work protective clothing, never loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Keep your hands away from crevices and cracks that open in the trunk.
- Do not reach into the splitting area.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Keep the unit away from potential ignition sources such as pilot lights and/or open flames (danger of fire and explosion).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine.
- Make sure that the on/off switch is in the "Off" position before switching on the machine.
- Make sure that the machine is earthed if necessary.
- Only use suitable extension cords.
- Before cleaning, maintenance or repair work, always disconnect the device from the power or drive source and secure it against unintentional reconnection.
- Only use intact tools.

13.2 Residual risks

Despite proper use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are indicated as follows in these operating instructions:

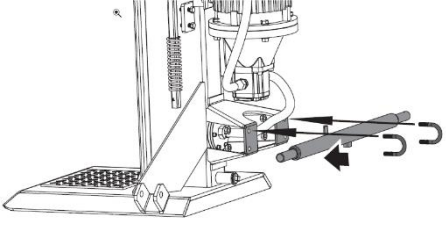






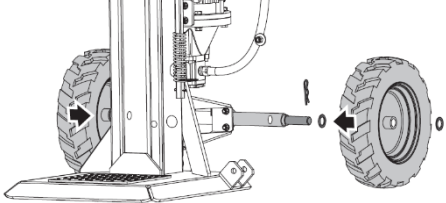






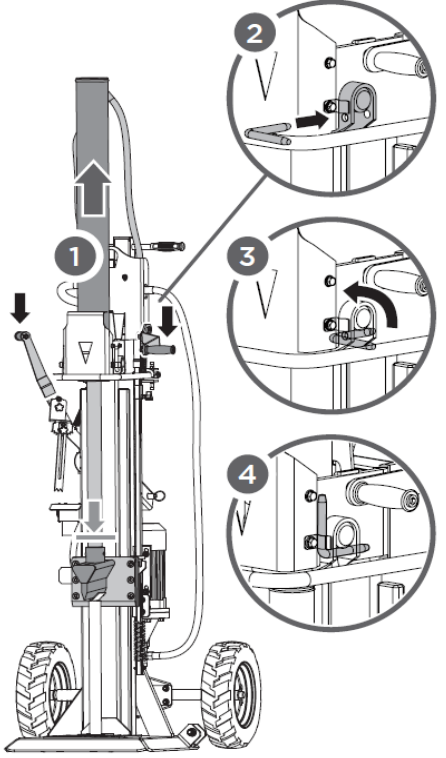



	DANGER A safety instruction of this type indicates an imminently dangerous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
	WARNING This type of safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury or even death.
	CAUTION This safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
	NOTICE Such a safety notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

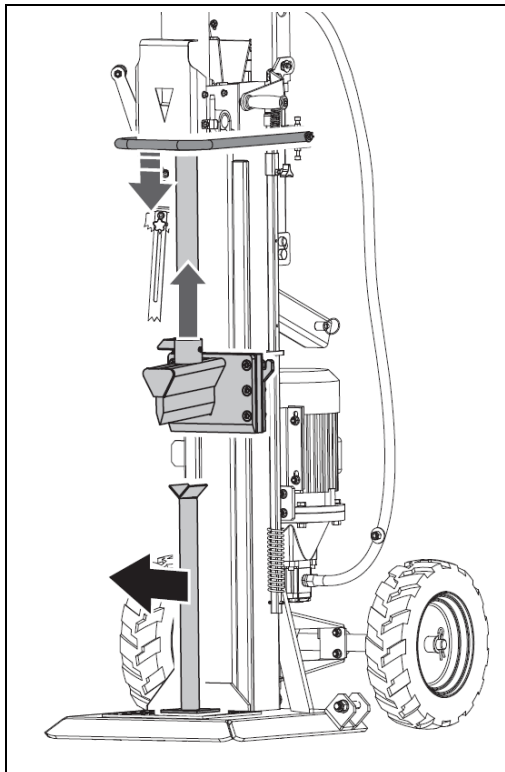
Irrespective of all safety regulations, your common sense and corresponding technical suitability and/or training remain the most important safety factor for fault-free operation of the machine.
Safe working depends on you!



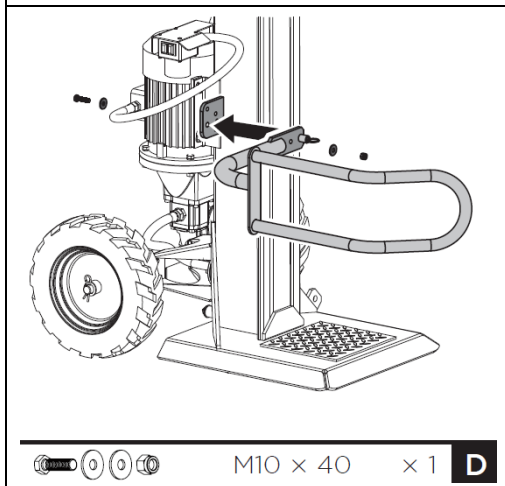
14 ASSEMBLY

14.1 ZI-HS16E

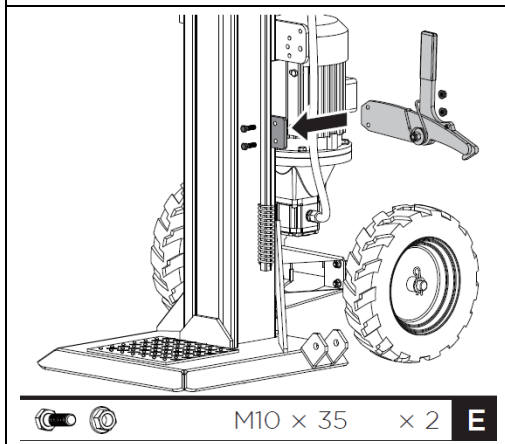
 <table border="1" data-bbox="220 667 683 784"><tr><td></td><td>M10</td><td>× 4</td></tr><tr><td></td><td></td><td>× 2</td></tr></table> A		M10	× 4			× 2	<p>A. Attaching the wheel shaft: Attach the wheel shaft with U-bolts and lock nuts to the splitter.</p>
	M10	× 4					
		× 2					
 <table border="1" data-bbox="220 1055 683 1137"><tr><td></td><td>Ø25</td><td>× 4</td></tr><tr><td></td><td></td><td>× 4</td></tr></table> B		Ø25	× 4			× 4	<p>B. Mounting the wheels: Place a washer onto the axle, then a wheel followed by another washer, and secure with a cotter pin. Repeat procedure for the other side.</p>
	Ø25	× 4					
		× 4					
 <table border="1" data-bbox="220 1984 683 2056"><tr><td></td><td></td><td>× 2</td></tr></table> C			× 2	<p>C. Expanding the wedge ram: Keeping the support stand against the wedge, lower both control handles to expand wedge ram (1). Insert the L pins to secure the cylinder to the splitter (2). Lock the L pins into the spring tabs (3,4).</p>			
		× 2					



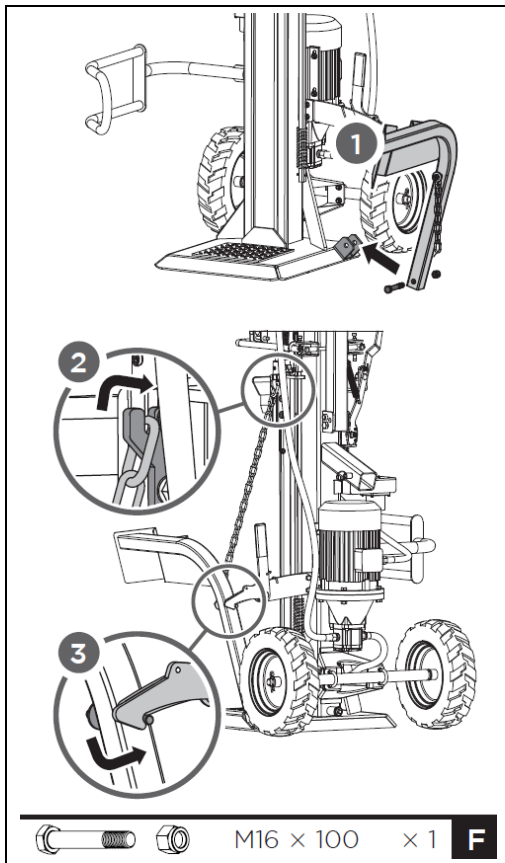
D. Removing the support stand: Release both control handles to retract the wedge ram. Remove the support stand.



E. Mounting the guard arm: Align the hole and locking pin of the guard arm with the mount bracket. Secure the guard arm with a M10 x 40 hex bolts, two washers and a nut from the hardware bag.

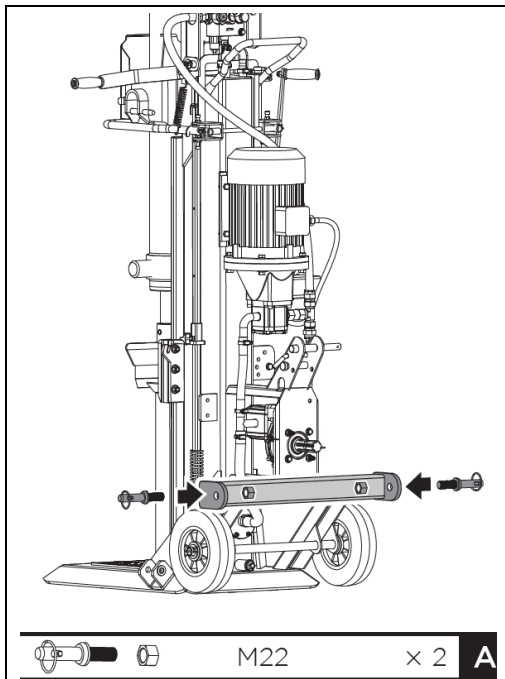


F. Mounting the retaining hook: Position the retaining hook onto the frame and secure with two M10x35 hex bolts and nuts.

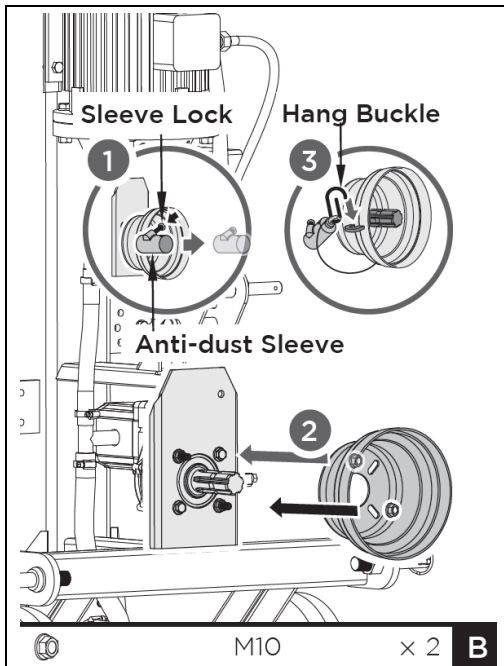


G. Mounting the log lift: Position the log lift inside the mounting bracket and align with mounting bracket holes. Secure with a M16×100 hex bolt and nut. Hook the lift chain to wedge slide guide.

14.2 ZI-HS22EZ und ZI-HS30(E)Z



A. Mounting the hookup pins: Secure the hookup pins to hitchbracket.

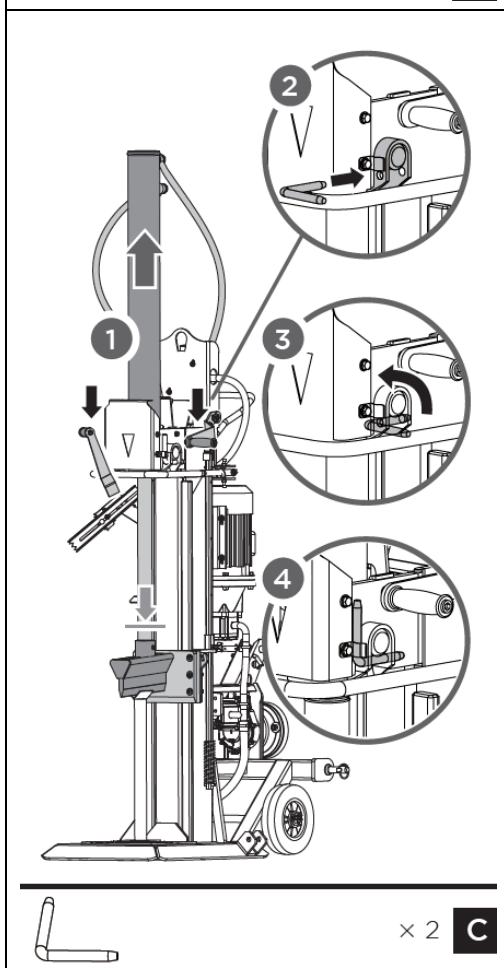


B. Attaching the PTO cover: Attach the PTO cover with two M10 nuts to the splitter.

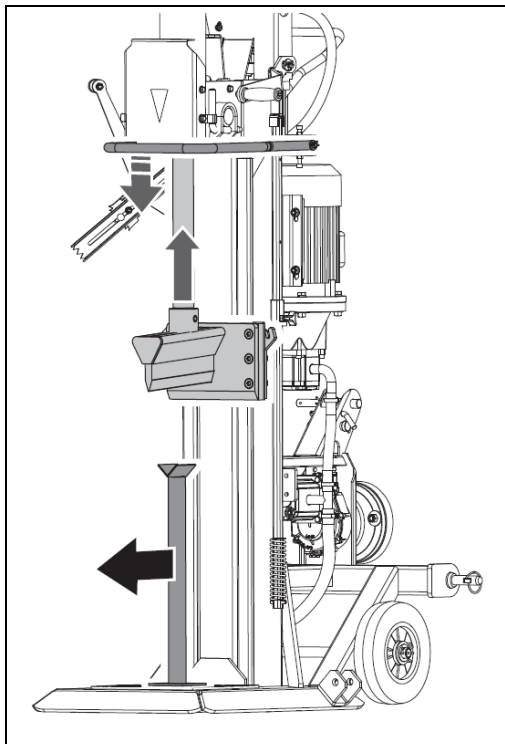


NOTICE

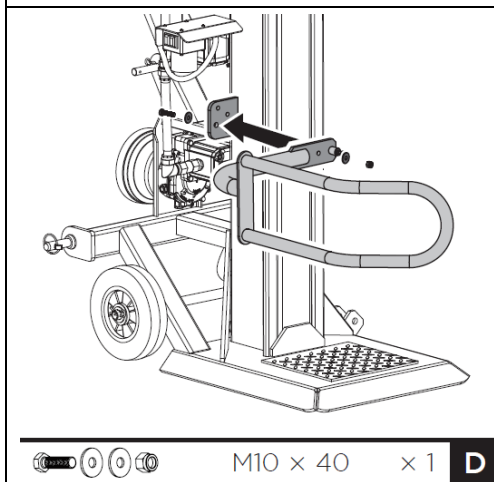
Motor does not start if PTO cover not attached (safety switch)



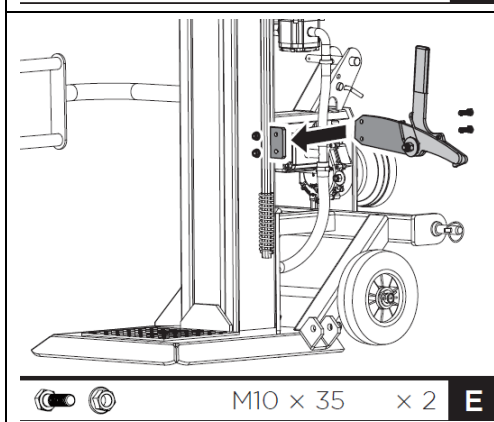
C. Expanding the wedge ram: Keeping the support stand against the wedge, lower both control handles to expand wedge ram. Insert the L pins to secure the cylinder to the splitter. Lock the L pins into the spring tabs.



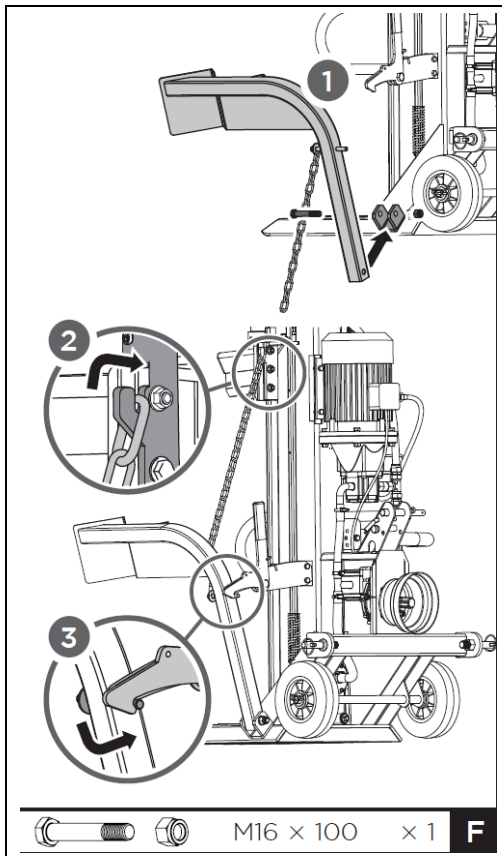
D. Removing the support stand: Release both control handles to retract the wedge ram. Remove the support stand.



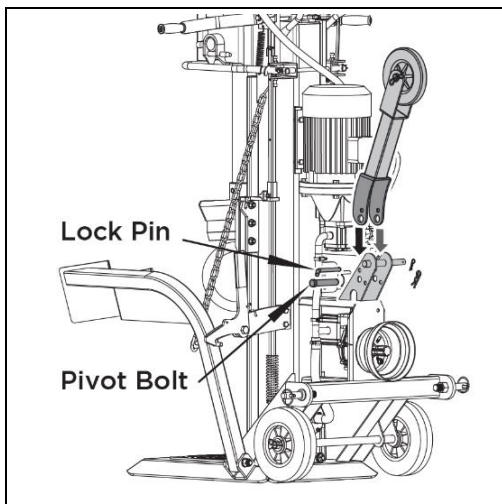
E. Mounting the guard arm: Align the hole and locking pin of the guard arm with the mount bracket. Secure the guard arm with a M10 x 40 hex bolts, two washers and a nut from the hardware bag.



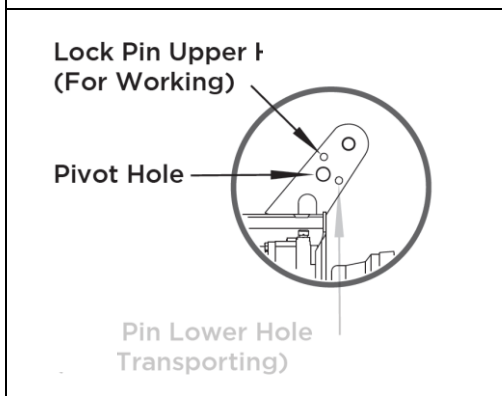
F. Mounting the retaining hook: Position the retaining hook onto the frame and secure with two M10x35 hex bolts and nuts.



G. Mounting the log lift: Position the log lift inside the mounting bracket and align with mounting bracket holes. Secure with a M16×100 hex bolt and nut. Hook the lift chain to wedge slide guide.



H. Mounting the support wheel: Mount the support wheel with the lock pin and pivot bolt.



Insert the lock pin into the upper hole for working and insert it into the lower hole for transporting.



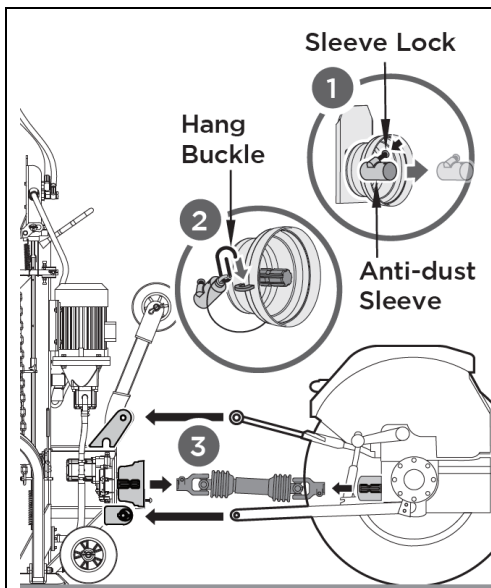
14.2.1 Coupling the PTO shaft

The log splitter can be driven by means of a PTO shaft which transmits the torque from the tractor during normal operation. (Attention: The PTO shaft is not included in the scope of delivery of the log splitter!). The PTO end of the gearbox has a diameter of 34.8 mm (1 3/8") and a hexagonal connection (standard category 1 PTO).

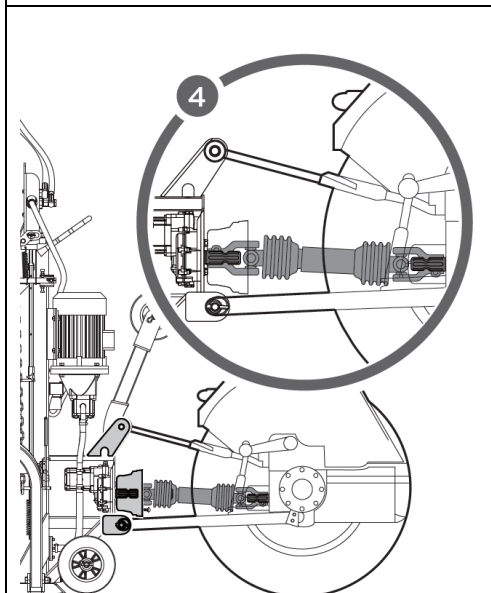


NOTICE

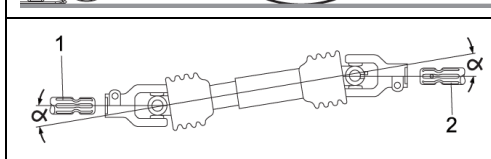
The PTO shaft represents a potential source of danger. Read the operating instructions supplied with the PTO shaft carefully and in particular pay attention to the safety instructions.



1. Back the rear of the tractor toward the log splitter. Position the lower draft arms close enough to the splitter's hookup pins. Apply the tractor parking brake and turn the engine off.
2. Block the rear wheels on both sides in front and back with wedges or other appropriate objects.
3. Remove the plastic self-locking sleeve of the log splitter and hang it on the PTO shield.
4. Slide the lower draft arms onto the splitter hookup pins and secure with locking pins.



5. Position the upper draft arm inside the mounting bracket and align with the mounting bracket holes. Insert the hitch pin to secure the upper draft arm in place.
6. Slide the PTO driveshaft over the PTO shaft ends on the gearbox and tractor respectively. Press inward on the spring pins that are located on both ends of the PTO driveshaft. Continue sliding the driveshaft over the PTO shaft ends until the spring pins pop out and lock into the detents in the PTO shaft ends.
7. Secure the PTO shaft safety chains to stationary parts of the log splitter and tractor to stop the guard from turning.



Note: Keep splitter PTO shaft end (1) and tractor PTO shaft end (2) parallel as viewed from above and from the sides of the shafts. Maintain PTO shaft joint angles (α) as small as possible.



14.2.2 Uncoupling the PTO shaft



NOTICE

There is a motor contact device inside the self-locking sleeve. When the sleeve is removed, the motor cannot start. So the machine only works when it is connected to motor only or to PTO only.

To uncouple the PTO shaft proceed as follows:

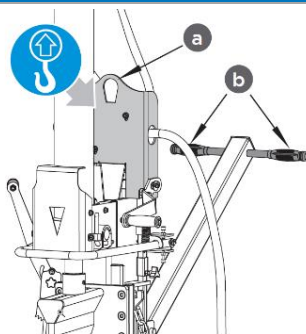
1. Reduce tractor throttle to IDLE before disengaging PTO. Apply the parking brake and turn off the engine.
2. Pull up the locking pins and slide the lower draft arms of the tractor off from the splitter hookup pins.
3. Pull up the hitch pin and slide the upper draft arm off from the mounting bracket.
4. Release the spring pins located on both ends of the driveshaft. Slide the PTO driveshaft off from the PTO shaft ends on the gearbox and tractor respectively.
5. Mount the plastic self-locking sleeve.

15 TRANSPORT

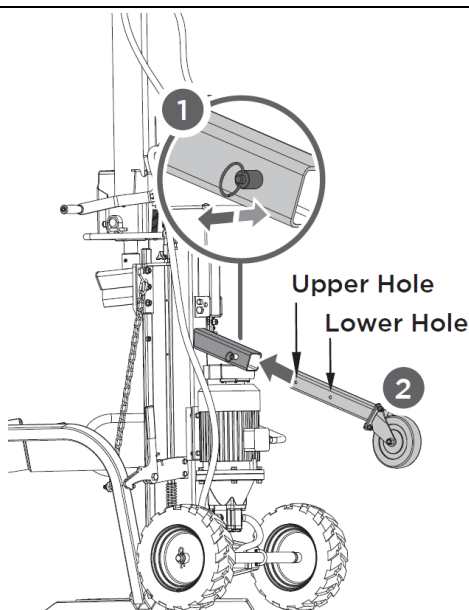
15.1 ZI-HS16E

For easier transport, the log splitter has two wheels, a support wheel and a transport handle.

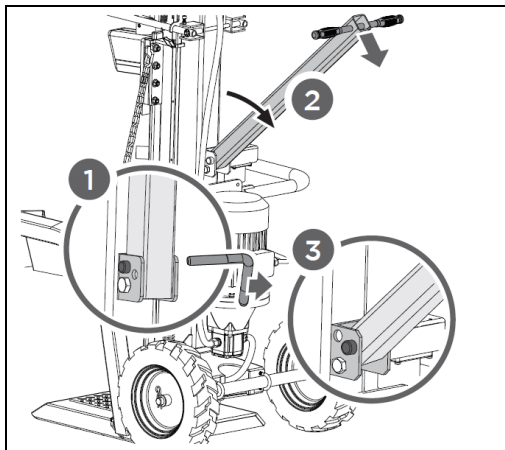
NOTICE



- When using a crane for lifting, attach the crane hook only to the intended lifting point (a) - see illustration on the left.
- Never attach the crane hook to the transport handle (b)!
- Before moving the log splitter, make sure that the cover on the oil tank is firmly closed!
- To move the splitter, grasp the handle (b) and carefully tilt machine backwards!



- A. Moving support wheel to the transport position:** To mount the support wheel, remove the spring bolt and push the square tube with the support wheel into the holder (1). Then select the appropriate hole and fix the square tube in the desired position using the spring bolt (2).

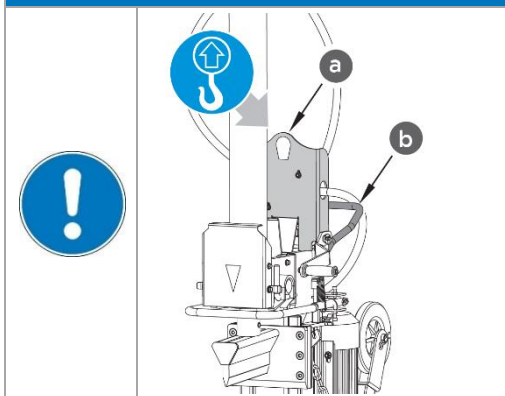


B. Fold out the transport handle: The transport handle is normally fixed in an upright position. To transport the log splitter, the transport handle must be folded out as shown in the illustration on the left. To unfold, release the pin (1), unfold the transport handle (2) and fix it in the unfolded position using the pin (3).

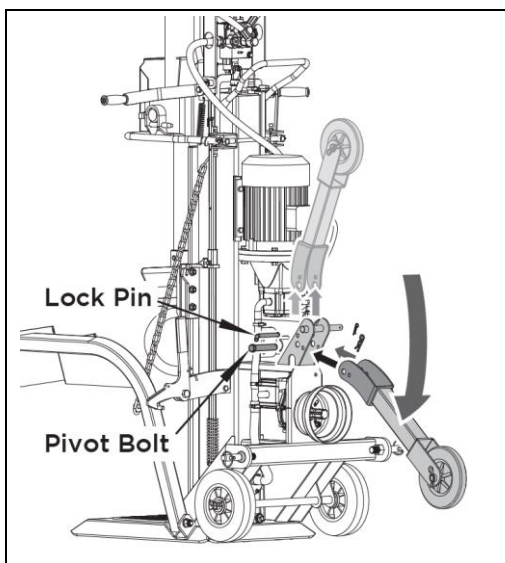
15.2 ZI-HS22EZ und ZI-HS30(E)Z

The 3-point attachment to the tractor makes the log splitter easy to move. Before transport, make sure that the log splitter is correctly and securely attached to the tractor and that the safety chains are in place. Make sure that the splitter is raised high enough to avoid obstacles during transport. Never transport the log splitter when the PTO shaft switched on! In driving situations, e.g. when turning, parking or passing crossings, take into account the excess length caused by the attached splitter.

NOTICE

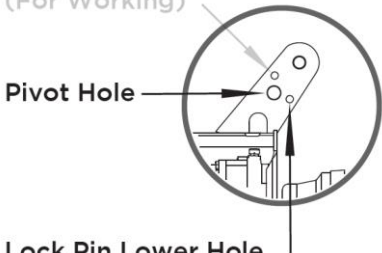


- When using a crane for lifting, attach the crane hook only to the intended lifting point (a) - see illustration on the left.
- Never attach the crane hook to the transport handle (b)!
- Before moving the log splitter, make sure that the cover on the oil tank is firmly closed!
- To move the log splitter, grasp the transport handle (b) and carefully tilt it back!



A. Positioning the transport wheel: Pull out the lock pin, turn down the support wheel to the transporting position.



<p>Lock Pin Upper Hole (For Working)</p>  <p>Pivot Hole</p> <p>Lock Pin Lower Hole (For Transporting)</p>	<p>B. Insert the lock pin to the lower hole and fix it by R-pin!</p>
--	---

16 OPERATION

16.1 Preparatory activities

16.1.1 Greasing the splitting wedge

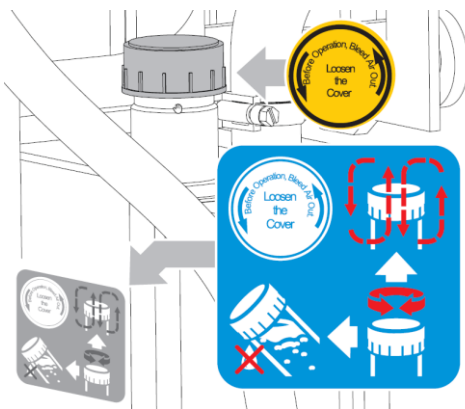
Apply a thin layer of grease to the splitting wedge of your log splitter before starting work. This will prolong the life of the tool.

16.1.2 Bleeding the hydraulic system

NOTICE



Never forget to loosen the oil tank cap! Otherwise the air in the system will be compressed and released again and again, which will destroy the seals of the hydraulic circuit and make the log splitter unusable.



Vent the hydraulic system before starting the log splitter. To do this, loosen the cover of the hydraulic oil tank by a few turns until the air can flow in and out gently.

The air flow through the oil tank should be visible during operation.

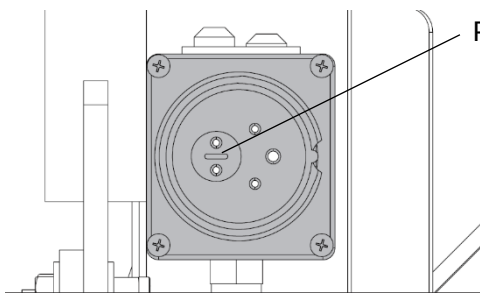
To prevent oil from leaking out, the oil tank cover must be tightly closed before each transport!

16.1.3 Checking the rotation direction of the motor – for models ZI-HS16E, ZI-HS22EZ and ZI-HS30EZ only

NOTICE



Never run the motor in the wrong rotation direction. This will damage the pump and void the warranty.



Phase inverter

Check the rotation direction of the motor. Switch on the motor (position: ON). After switching on, the splitting arm automatically moves to the highest position.

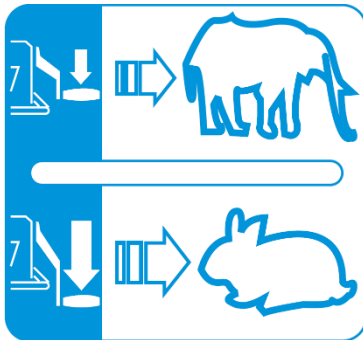
If the splitting arm is already in the highest position, activate the splitting mechanism by moving the two control levers downwards and the splitting arm will move downwards.

If the splitting arm does not start moving after starting the motor, switch off the motor immediately (position: OFF). Then reverse the polarity of the motor using a screwdriver (phase inverter inside the plug - see picture on the left).

16.2 Operating

16.2.1 Splitting lever

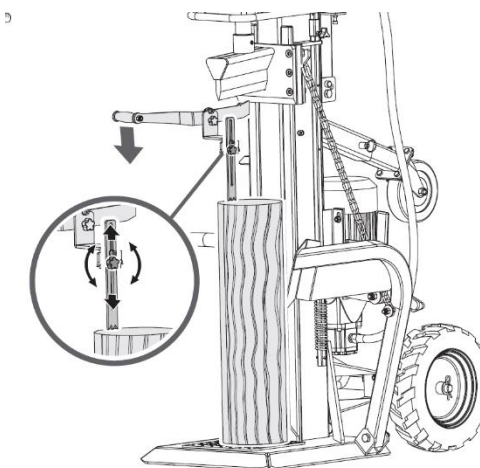
Splitting force and splitting speed are controlled by the splitting lever. The splitting lever is simply raised or lowered for operation.



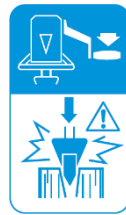
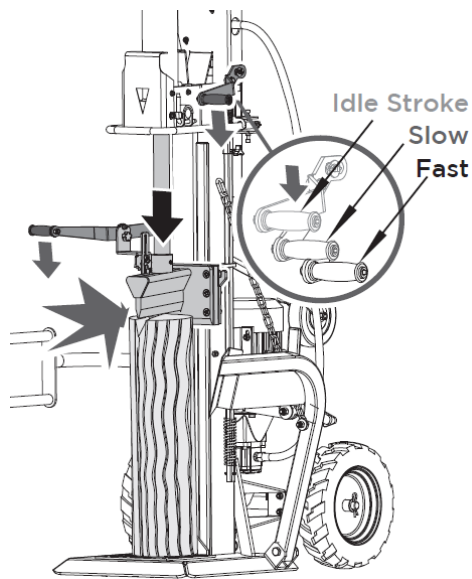
The first half stroke of the splitting lever is idle speed; press the splitting lever to the half stroke for maximum splitting force at slower speed to split the log at the beginning or particularly hard and seasoned logs.

Press the splitting lever to the end for faster speed at less splitting force to finish the splitting or to split usual logs.

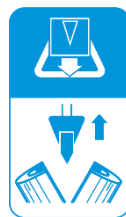
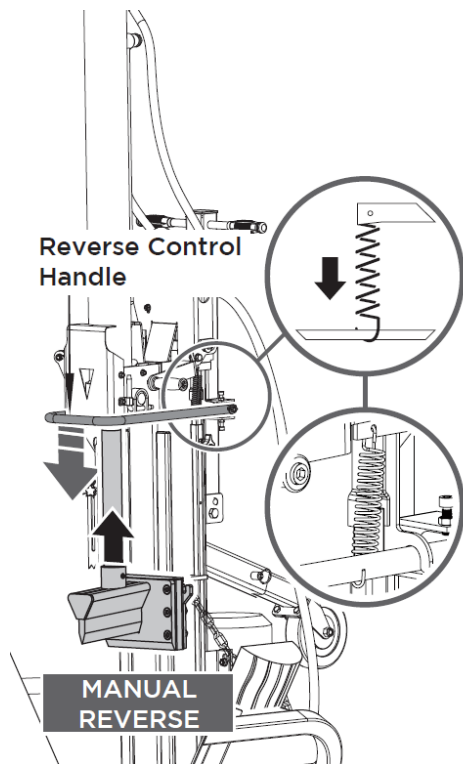
16.2.2 Splitting



1. Place the log vertically on the support table, so that it lies flat on its face. Press the left lever to lower the extended log fixing claw against the log to secure it. The extended log fixing claw can be adjusted to fit logs with different heights.



2. Hold the left press lever. Meanwhile, move the splitter wedge down by pressing the right splitting lever to the half stroke to split the log slowly first and then press it to the end until the log is completely split.



3. Return the splitter wedge to the starting position. Operate the spring-loaded retract control lever to lift wedge above the height of log to be split.

16.2.3 Free a jammed log

Stack as you work. This will provide a safer work area, by keeping it uncluttered, and avoid the danger of tripping, or damaging the power cord.



17 MAINTENANCE



WARNING

Before carrying out any maintenance work, ensure that moving parts are stationary, that the machine is disconnected from the mains supply and / or that the PTO shaft is uncoupled.

17.1 Maintenance Schedule

Activity	Model			
	ZI-HS16E	ZI-HS22EZ	ZI-HS30EZ	ZI-HS30Z
Check oil level	After each oil change or every 8 oh*	After each oil change or every 8 oh	After each oil change or every 8 oh	After each oil change or every 8 oh
Change hydraulic oil	1 x per year	1 x per year	1 x per year	1 x per year
Change gear oil		after 25 oh, subsequently every six months or every 250 oh	after 25 oh, subsequently every six months or every 250 oh	after 25 oh, subsequently every six months or every 250 oh

*) oh ... operating hours

17.2 Replacing Oil

NOTICE

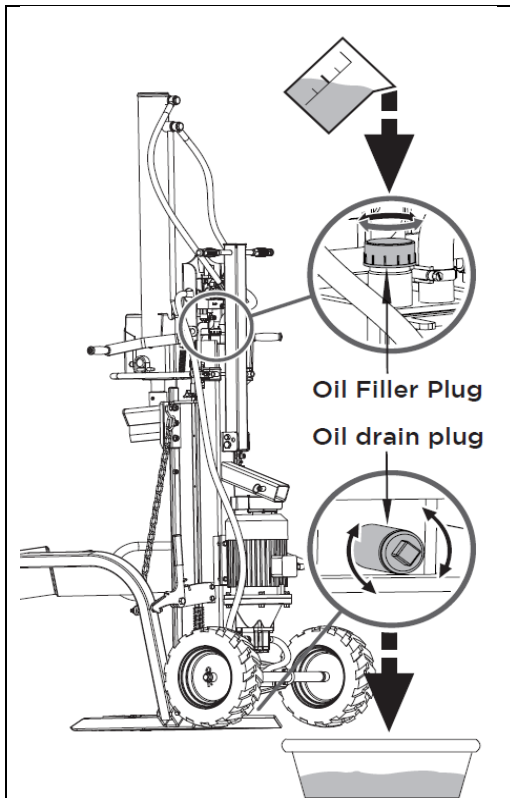


Check the oil level regularly. Change the hydraulic oil completely at least once a year. Always dispose of used oil correctly and never throw it into household waste or sewage!

The hydraulic system of the log splitter is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. The oil should be changed completely once a year. The following hydraulic oils are recommended for the hydraulic transmission system of the log splitter:

- Shell Tellus 22
- Mobil DTE 11
- Aral Vitam GF 22 or
- BP Energol HLP-HM 2

If the oil level is too low, the oil pump can be damaged, whereas overfilling can lead to overheating of the hydraulic system. Therefore check the oil level regularly with the dipstick - see picture on the left!



Waste oils are toxic and must never be discharged into the environment. If necessary, contact your local authorities for information on proper disposal.

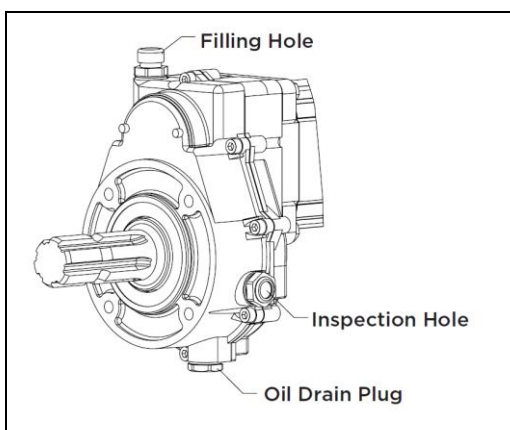
Change the hydraulic oil:

- Remove the oil drain plug to drain the oil from the hydraulic system.
- Use a drip pan to collect waste oil and particles.
- Inspect the oil for metal chips. (Metal chips in the oil are an indication of increased wear.)
- After the oil has been completely drained from the machine, reinstall the drain plug.
- Top up the recommended fresh hydraulic oil via the oil filler plug.
- Apply a sealant to the oil filler plug and close it again.
- After changing the oil, actuate the wood splitter several times without actually splitting any wood.
- - Use a dipstick to check the oil level.

17.3 Sharpening Wedge

This log splitter is equipped with reinforced splitting wedge which blade is specially treated. After long periods of operation, and when required, sharpen the wedge using a fine toothed file removing any burrs or flat spots on the edge.

17.4 Gearbox Lubrication– for models ZI-HS22EZ and ZI-HS30(E)Z only





The gearbox is pre-serviced using SAE90 gear oil.

- Drain the gear oil after first 25 hours of use and refill with fresh oil as specified.
- Then change after every 250 hours of use or every six months, whichever is earlier.
- After each oil change check that the correct amount of oil has been poured into the gearbox.
- Check oil level every 8 hours: Oil level is correct if the lower edge of the inspection hole is nearly covered with oil.



18 DISPOSAL

	Observe the national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available. If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.
	Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

19 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY SUGGESTED
Motor does not start	Switch is OFF Self-locking sleeve is disconnected (see chapters 14.2.1 and 14.2.2).	Set switch to ON Connect self-locking sleeve
Incorrect motor rotation direction	Incorrect connection	Reverse polarity (by an electrician)
Log Splitter does not work while motor running	Valve is not opened owing to the connection parts loosening Control Levers or connection parts bent Lower hydraulic oil level	Check and tighten the parts Repair the bent parts Check and refill hydraulic oil
Log Splitter works with abnormal vibration and noise	Lower hydraulic oil level	Check and refill hydraulic oil

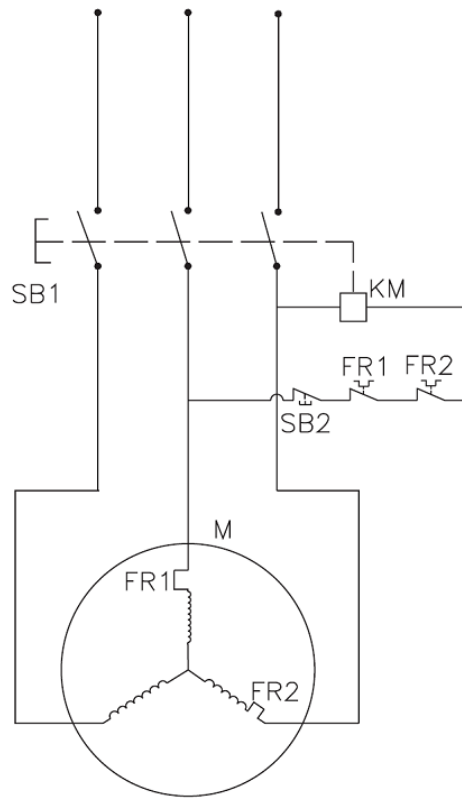


All repairs on this machine must be carried out by a specialist for this product!





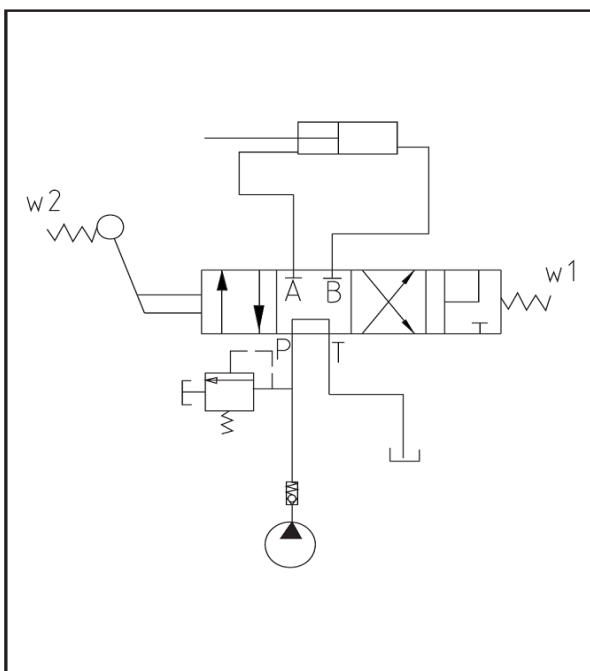
20 ELEKTRICKÉ SCHÉMA / WIRING DIAGRAM*



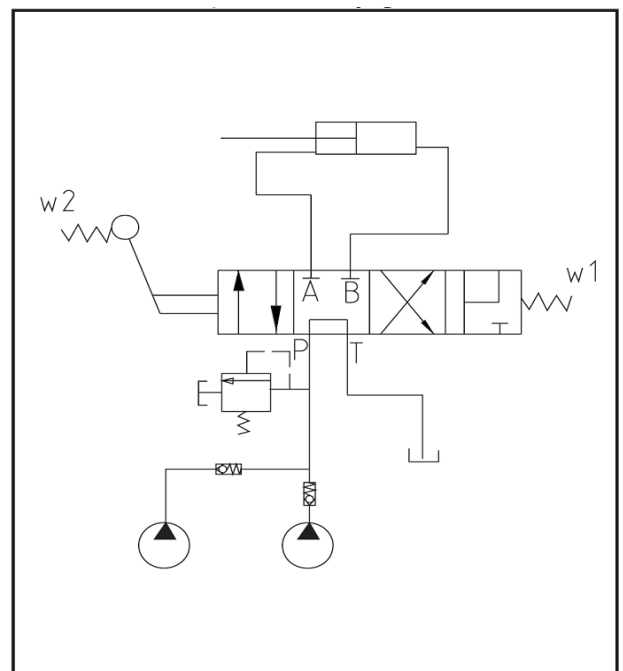
*) Elektrické schéma modelů ZI-HS16E, ZI-HS22EZ & ZI-HS30EZ

21 HYDRAULICKÉ SCHÉMA / HYDRAULIC SCHEME

21.1 ZI-HS16E / ZI-HS30Z



21.2 ZI-HS22EZ / ZI-HS30EZ





22 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

22.1 Objednávka náhradních dílů / Spare Parts Order

22.2 (CZ) Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradných dielov

Použitím náhradních dílů ZIPPER dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!

Platí: Při výměně komponent a částí stroje používejte pouze originální díly

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulář. Uvedte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho popis. Aby se předešlo nedorozuměním při vyřizování objednávky, doporučujeme přiložit kopii výkresu s označenými požadovanými díly.

[Adresa pro objednání je uvedena v předmluvě na začátku tohoto návodu.](#)

Použitím originálních dielov od spoločnosti ZIPPER používate diely, ktoré spolu dokonale se-dia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely sú zárukou dlhšej životnosti stroja.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

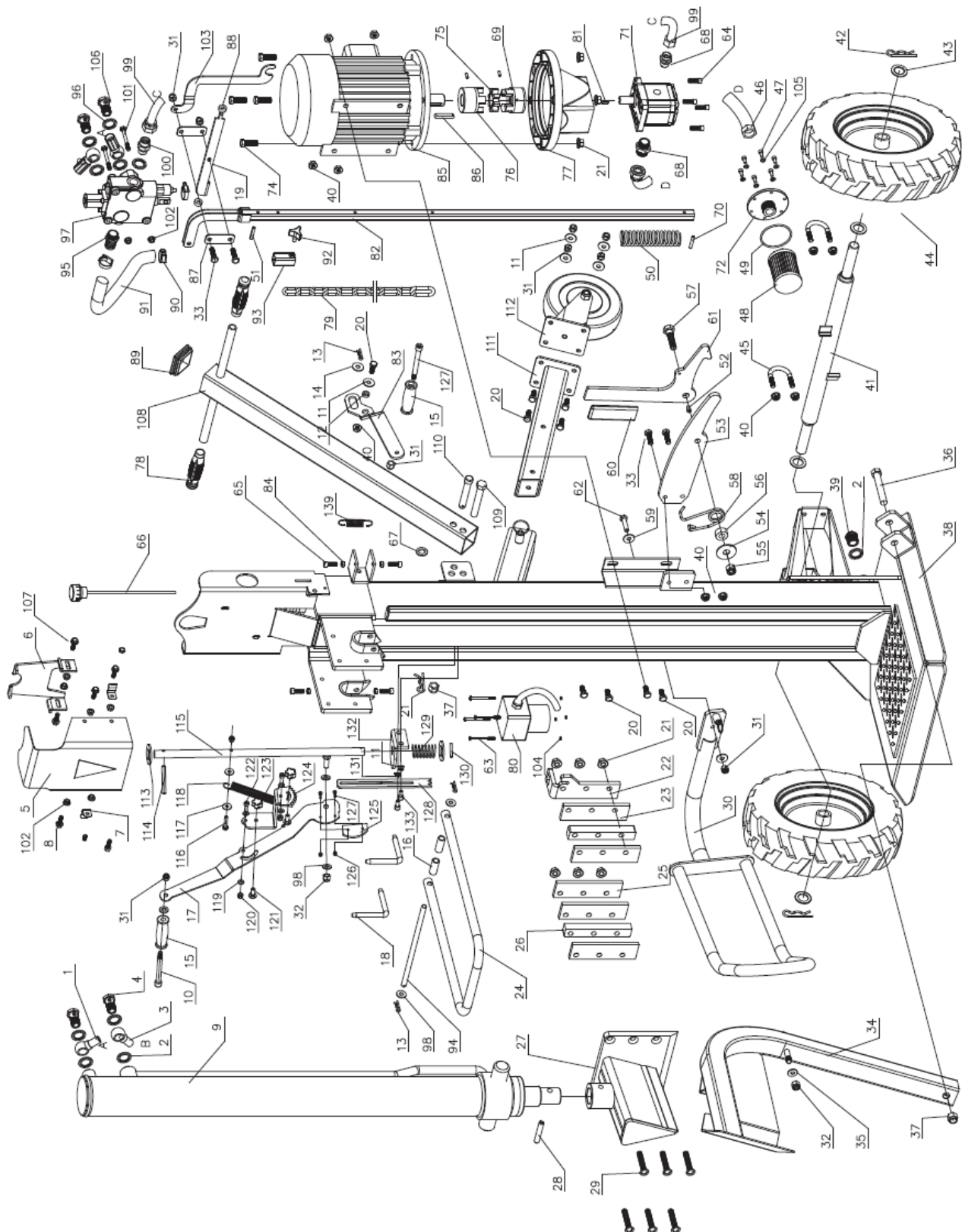
When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)



22.3 Výkres náhradních dílů / Explosion Drawings

22.3.1 ZI-HS16E





Seznam dílů / Parts List ZI-HS16E

No.	Description	Q'ty
1	Upper High Pressure Hose	1
2	Seal Kit 22	5
3	Lower High Pressure Hose D12	1
4	Hose Link	2
5	Upper Guard	1
6	Cylinder Lock Plate	1
7	Pin	2
8	Bolt M8x25	4
9	Cylinder	1
10	Screw	2
11	Washer 10 (Small)	8
12	Sleeve 2	2
13	Pin	4
14	Washer 10 (Big)	2
15	Grip	2
16	Sleeve	2
17	Pressured Lever	1
18	Cylinder Pin	2
19	Operated Plate	1
20	Bolt M10x25	10
21	Flange Nut M12	10
22	Plate Right	1
23	Plate Middle	4
24	Lock Stop	1
25	Plate Left	1
26	Clamp Plate	2
27	Wedge Weldment	1
28	Pin 12x70	1
29	Screw M12x70	8
30	Guard Bracket Left	1
31	Locknut M10	7
32	Locknut M12	2
33	Bolt M10x35	4

No.	Description	Q'ty
34	Hoist Guard	1
35	Washer 12 (Middle)	1
36	Bolt M16x100 (Short)	1
37	Nut M16	2
38	Splitting Frame Weldment	1
39	Plug M22x1.5	1
40	Flange Bolt M10	12
41	Wheel Axle	1
42	Pin 4	2
43	Washer 24	4
44	Tyre	2
45	O-Ring75x2.65	2
46	Inlet Hose	1
47	Screw M6x14	6
48	Oil Filter	1
49	O-Ring80x3.1	1
50	Buffer Spring	1
51	Pin 6x35	1
52	Screw M6x10	1
53	Lift Frame Lock Plate	1
54	Washer 14 (Big)	1
55	Nut M14	1
56	Lock Spring	1
57	Screw	1
58	Reset Torsion Spring	1
59	Washer 10 (Middle)	2
60	Grip	1
61	Retaining Hook	1
62	Bolt M10x40	1
63	Screw M4x60	4
64	Screw M8x30	4
65	Screw M8x25	4
66	Cap	1



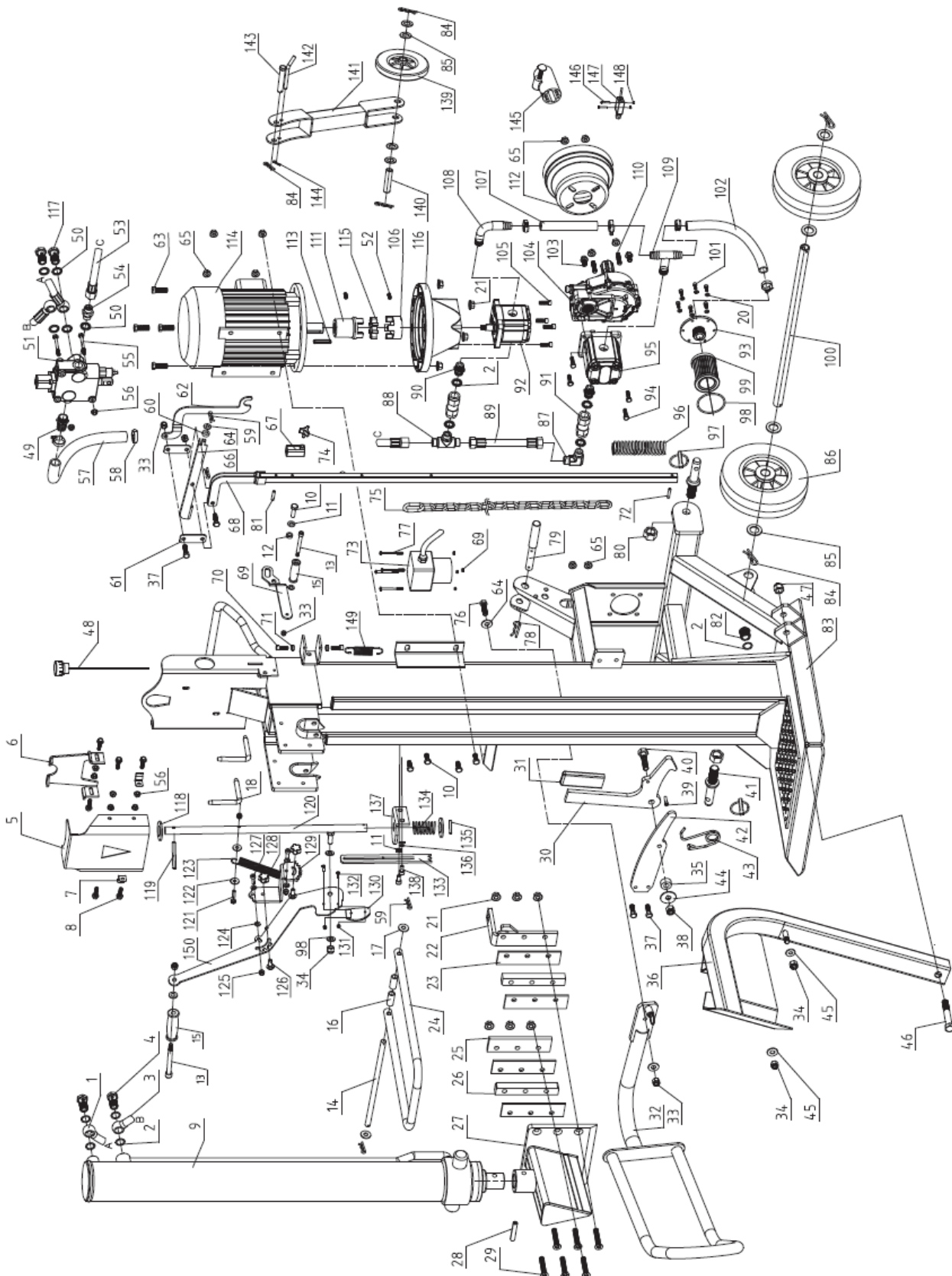
Seznam dílů / Parts List ZI-HS16E – Fortsetzung / Sequel

No.	Description	Q'ty
67	Washer 16	1
68	Hose Fitting(Zg1/2-M22x1.5)	2
69	Coupler 1	1
70	Pin ϕ 6x45	1
71	Pump	1
72	Flange	1
73	Bolt M12x45	4
74	Coupler Ring	1
75	Coupler 2	1
76	Cone Frame	1
77	Handle Sleeve	2
78	Chain	1
79	Switch	1
80	Spline	1
81	Draw Bar	1
82	Arm Right	1
83	Nut M8	4
84	Motor	1
85	Spline 8x50	1
86	Fitting Plate	2
87	Round Plate	1
88	Lever Cap	1
89	Hose Clamp 18-32	2
90	Oil Return Hose D20	1
91	Knob	1
92	Regulating Sleeve	1
93	Lock Shaft	1
94	Hose Fitting	1
95	Seal Kit 22	5
96	Valve	1
97	Washer 12 (Small)	6
98	High Pressure Hose	1
99	Half Union	1
100	Screw M8x65	2
101	Washer 12 (Middle)	1

No.	Description	Q'ty
102	Flange Nut M8	8
103	Lock Plate	1
104	Nut M4	4
105	Washer 6	6
106	Valve Fitting	2
107	Bolt M8x30	2
108	Draw Bar Weldment	1
109	Bolt M16x100 (Long)	1
110	Pin 16	1
111	Straight Weldment	1
112	Wheel Assy	1
113	Washer 22	2
114	Pin 8x70	1
115	Adjustable Bar Weldment	1
116	Bolt 8x45	1
117	Washer 8 (Middle)	2
118	Reset Tension Spring	1
119	Washer 8	4
120	Lock Nut M8	3
121	Bolt M10x20	2
122	Bolt 8x20	2
123	Adjustable Handle	2
124	Log Fixing Claw	1
125	Bulgy Friction Pad	1
126	Nut M5	2
127	Bolt 5x16	2
128	Extended Log Fixing Claw	1
129	Reset Spring	1
130	Pin 5x35	1
131	Spring Gasket 10	2
132	Support Plate	1
133	Bolt 10x20	2
134	Spring	1



22.3.2 ZI-HS22EZ / ZI-HS30(E)Z





Seznam dílů / Parts List ZI-HS22EZ / ZI-HS30(E)Z

No.	Description	Qty
1	Upper High Pressure Hose	1
2	Seal Kit 22	9
3	Lower High Pressure Hose	1
4	Hose Link	2
5	Upper Guard	1
6	cylinder Lock Plate	1
7	Pin	2
8	Bolt M8X25 (65677,65682)	6
	Bolt M8X35(65687,65692)	6
9	Cylinder	1
10	Bolt M10x25	6
11	Washer 10	3
12	Sleeve 2	2
13	Bolt	2
14	Shaft	1
15	Grip	2
16	Sleeve	2
17	Flat Washer 12	2
18	Cylinder pin	2
20	Flat Washer 6	6
21	Flange Nut M12	10
22	Right Plate	1
23	Friction Plate	4
24	Control U-Handle	1
25	Left Plate	1
26	Baffle Plate	2
27	Wedge Weldment	1
28	Pin 12X70	1
29	Screw M12X70	6
30	Retaining hook	1
31	Grip	1
32	Guard Bracket Left	1
33	Locknut M10	4
34	Locknut M12	2
35	Locating Sleeve	1
36	Hoist Guard	1

No.	Description	Qty
37	Bolt M10X35	4
38	Nut M14	1
39	Screw M6X10	1
40	Screw	1
41	Pin	2
42	Locating Plate	1
43	Reset torsion Spring	1
44	Washer 14	1
45	Big Washer 12	1
46	Bolt M6x100	1
47	Nut M16	1
48	Oil Dipstick	1
49	Hose Connector	1
50	Sealing Kit 20	5
51	Valve	1
52	Screw M6X15	2
53	High Pressure Hose 2 D12	1
54	Nipple M20x1.5-M22x1.5	1
55	Bolt M8X65	2
56	Nut M8	8
57	Oil Return Hose	1
58	Hose Clamp	6
59	Pin ϕ 3	2
60	Round Plate	1
61	Valve Connecting Plate	2
62	Limit Plate	1
63	Bolt M12x45	4
64	Big Washer 10	2
65	Nut M10	13
66	Pressing Plate	1
67	Adjusting Plate	1
68	Pull Rod	1
69	Nut M4	4
70	Screw M8X25	4
71	Nut M8	4
72	Pin ϕ 6x45	1
73	Switch	1

Parts with grey background are not in use for ZI-HS30Z!



Seznam dílů / Parts List ZI-HS22EZ / ZI-HS30(E)Z – Fortsetzung / Sequel


No.	Description	Qty
74	Knob	1
75	Hoist Chain	1
76	Bolt M10X40	1
77	Screw M4X60	4
78	R-Pin	1
79	Pin	1
80	Nut M22X1.5	2
81	Pin ϕ 6x35	1
82	Screwed Plug	1
83	Main Frame	1
84	R-Pin	5
85	Washer 24	8
86	Wheel 10"	2
87	High Pressure Elbow Part	1
88	High Pressure T-Connector	1
89	High Pressure Hose 1	1
90	Nipple ZG 1/2-M22x1.5	2
91	One-way Valve D=12	2
92	Gear Pump 1	1
93	Flange Plate	1
94	Bolt M8X30	4
95	Gear Pump 1	1
96	Spring	1
97	Elastic Ring Pin Assy.	2
98	O-Ring 81x3.1	1
99	Oil Filter	1
100	Wheel Axle	1
101	Screw M6X14	6
102	Suction Pipe 1	1
103	Bolt M10x20	2
104	Accelerator	1
105	Screw M8X30	4
106	Coupler 1	1
107	Suction Pipe 2	1
108	Low Pressure Elbow Part	1
109	Low Pressure T-Connector	1
110	Set Screw M10X40	2
111	Coupler 2	1
112	Spline Shaft Sheath	1

No.	Description	Qty
113	Key 8x50	1
114	Motor	1
115	Coupling Rubber Ring	1
116	Pump Bracket	1
117	Valve Connector	2
118	Flat Washer 22	2
119	Cylindrical Pin 8x70	1
120	Adjusting Bar	1
121	Bolt M8X45	1
122	Flat Washer 8	2
123	Reset Tension Spring	1
124	Washer 8	4
125	Locknut M8	3
126	Bolt M8x20	2
127	Bolt M8x20	2
128	Adjusting Knob M8	2
129	Log Fixing Claw	1
130	Cam Friction Pad	1
131	Locknut M5	2
132	Bolt M5X16	2
133	Extended Log Fixing Claw	1
134	Reset Spring	1
135	Cylindrical Pin 5x35	1
136	Spring Washer 10	2
137	Support Plate	1
138	Bolt M10X20	2
139	Support Wheel	1
140	Support Wheel Axle	1
141	Support Arm	1
142	Pin 12	1
143	Rotating Shaft	1
144	R-Pin	1
145	Shaft Guard	1
146	Screw 3x25	2
147	Microswitch	1
148	Nut M3	2
149	Spring	1
150*	Pressing Lever	1
*) not numbered in the drawing		

Parts with grey background are not in use for ZI-HS30Z!



23 EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Prodejce / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Název / name	
	ŠTÍPAČ / LOG SPLITTERS
Typ / model	
	ZI-HS16E / ZI-HS22EZ / ZI-HS30Z / ZI-HS30EZ
Směrnice EU / EC-directives	
	<ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EG
Použité normy / applicable standards	
	<ul style="list-style-type: none">• EN 609-1:2017

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje, vzhledem k jejich konstrukci ve verzi, kterou jsme uvedli na trh, splňují základní bezpečnostní a zdravotní požadavky citovaných směrnic EU. Toto prohlášení bude zrušeno, pokud budou provedeny změny na stroji, které s námi nebyly dohodnuty.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 30.08.2018
Místo / Datum place/date

Erich Humer
jednatel / Director



24 ZÁRUKA (CZ)

1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické součásti stroje po dobu 2 let v případě použití stroje pro hobby účely; pro komerční účely pak 1 rok od pořízení. V případě vzniku vady v rámci záruční doby, která výlučně neodpovídá ustanovením podle bodu 3, provede firma Zipper po posouzení buď opravu stroje nebo jeho výměnu.

2.) Reklamacce:

Pro prověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí vzniklou vadu písemně firmě Zipper. Při oprávněnosti reklamace bude stroj vyzvednut firmou Zipper u prodávajícího/distributora. Zaslání nazpět bez předchozího souhlasu firmy Zipper nebude akceptováno a zásilka nebude převzata.

3.) Ustanovení:

- a)** Záruční požadavky bude akceptovány pouze v případě, že spolu s výrobkem bude předložena originální faktura nebo pokladní účtenka od distributora společnosti Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj pro vyzvednutí kompletní společně s příslušenstvím stroje.
- b)** Záruka se nevztahuje na bezplatné prověření, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Vady vzniklé nesprávným používáním stroje koncovým uživatelem nebo distributorem nebudou akceptovány jako záruční. Např.: použití špatných nebo nevhodných pohonných hmot, poškození mrazem ve vodní nádrži, pohonné hmoty v nádrži stroje apod.
- c)** Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové,- vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.
- d)** Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.
- e)** Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f)** Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.
- g)** Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při přeprodeji stroje.

4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.



25 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



26 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU | PRODUCT MONITORING

<p>Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem. Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:</p> <ul style="list-style-type: none">- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje. <p>Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:</p>	<p>We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy. Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:</p> <ul style="list-style-type: none">- Impressions and suggestions for improvement.- experiences that may be useful for other users and for product design- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes <p>We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post</p>
---	---

Moje postřehy / My experiences:

Jméno / name:

Produkt / product:

Datum nákupu / purchase date:

Zakoupeno od / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTNÍ ADRESA / CONTACT:

Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

SERVSNÍ FORMULÁŘ / SERVICE FORM

Zakřížkujte jeden z čtverečků níže / Please tick one box from below:

- Poptávka po servisu / service inquiry
 Poptávka náhradního dílu / spare part
 Záruční reklamace / guarantee

1. Údaje o odesilateli (* povinně uveďte) / senders information (* required)

- * Jméno, příjmení / first name, family name _____
* Ulice, č. domu / street, house number _____
* PSČ, město / ZIP code, place _____
* Země / country _____
* Telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Informace o stroji / tool information

Výrobní číslo/serial number: _____ *Typ stroje/machine type: _____

2.1 Potřebné náhradní díly / required spare parts

Číslo náhradního dílu / Part	Popis / description	Počet / number

2.2 Popis závady

Zaměřte prosím popis závady zejména na:

Co závadu způsobilo, resp. jaká byla vaše činnost před vznikem závady?

U elektrických závad: Byl stroj a jeho napájení zkontrolováno elektromechanikem?

/ Problem description

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Dbejte na to, že:

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÝ FORMULÁŘ NEMŮŽE BÝT ZPRACOVÁN!

K REKLAMACÍM PŘILOŽTE I KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU A FOTO ŠTÍTKU STROJE.

PŘI OBJEDNÁVCE NÁHRADNÍHO DÍLU PŘILOŽTE FOTO DÍLU NEBO KOPII ROZPADOVÉHO VÝKRESU STROJE S VYZNAČENÍM POTŘEBNÉHO DÍLU.

DĚKUJEME MNOHOKRÁT ZA VAŠI POMOC!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!

FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!